



# SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

EIGHTEENTH YEAR

1041

st MEETING: 23 JULY 1963

ème SÉANCE: 23 JUILLET 1963

DIX-HUITIÈME ANNÉE

## CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

### TABLE OF CONTENTS

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <i>Page</i> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Provisional agenda (S/Agenda/1041).....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 1           |
| Adoption of the agenda .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 1           |
| Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5347)..... | 1           |
| Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5348)..... | 1           |

### TABLE DES MATIÈRES

|                                               |   |
|-----------------------------------------------|---|
| Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1041)..... | 1 |
| Adoption de l'ordre du jour .....             | 1 |

(Continued overleaf — suite au verso)

## TABLE DES MATIÈRES (suite)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Page |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <p><b>Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5347) . . . . .</b></p> | 1    |
| <p><b>Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5348) . . . . .</b></p> | 1    |

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

*Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.*

\*

\*      \*

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

**ONE THOUSAND AND FORTY-FIRST MEETING**  
**Held in New York, on Tuesday, 23 July 1963, at 3 p.m.**

**MILLE QUARANTE ET UNIÈME SÉANCE**  
**Tenue à New York, le mardi 23 juillet 1963, à 15 heures.**

*President:* Mr. N. BENHIMA (Morocco).

*Present:* The representatives of the following States: Brazil, China, France, Ghana, Morocco, Norway, Philippines, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela.

**Provisional agenda (S/Agenda/1041)**

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5347).
3. Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5348).

**Adoption of the agenda**

*The agenda was adopted.*

Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5347)

*Président:* M. A. BENHIMA (Maroc).

*Présents:* Les représentants des Etats suivants: Brésil, Chine, Etats-Unis d'Amérique, France, Ghana, Maroc, Norvège, Philippines, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela.

**Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1041)**

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Leopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5347).
3. Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Leopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5348).

**Adoption de l'ordre du jour**

*L'ordre du jour est adopté.*

Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Leopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5347)

Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5348)

1. The PRESIDENT (translated from French): In accordance with the decision taken by the Council at the last meeting, I invite the representatives of Tunisia, Liberia, Portugal, Sierra Leone and Madagascar to take places at the Council table.

*At the invitation of the President, Mr. Mongi Slim (Tunisia), Mr. Rudolph Grimes (Liberia), Mr. Alberto Franco Nogueira (Portugal), Mr. John Karefa-Smart (Sierra Leone), and Mr. Victor Miadana (Madagascar) took places at the Council table.*

2. Mr. MIADANA (Madagascar) (translated from French): Owing to unforeseen circumstances and compelling obligations, and to his great regret, Mr. Albert Sylla, the Minister for Foreign Affairs, is unable to fulfil the mission entrusted to him by the African Heads of State meeting at Addis Ababa, <sup>1/</sup> namely to represent them before the Council together with the Ministers for Foreign Affairs of Tunisia, Liberia and Sierra Leone. President Philibert Tsiranana of the Malagasy Republic has decided, in view of the exceptional gravity of the questions which the Council is discussing, to delegate another member of the Cabinet, the Minister of Finance, in Mr. Sylla's place. That is why I have the honour to appear before the Council to set forth the views of the Malagasy Republic with regard to the two items on the Council's agenda, namely the threat to peace represented by the situation prevailing in the African territories occupied by Portugal and the so-called policy of apartheid pursued by South Africa. Permit me, in addressing this august assembly for the first time, to thank the President and the Council for agreeing to hear the representative of the Malagasy Republic.

3. I should like, Mr. President, to recall briefly the ties which bind my country to yours. In the difficult years, the Malagasy people tried to soften the harshness of exile for your beloved sovereign, His Majesty Mohammed V, his son, who is now King Hassan II, and all his family, by surrounding them with deference and affection.

4. The eloquent statements made yesterday by my two distinguished colleagues, the Ministers for Foreign Affairs of Liberia and Tunisia, have made my task easier. I shall not review the points which they so lucidly expounded, nor shall I go into the history of the numerous and flagrant violations of the Council's decisions by Portugal and the Government of South Africa.

5. Basing itself on the letter and spirit of the Charter of the United Nations, the Malagasy Republic, in com-

<sup>1/</sup> Summit Conference of Independent African States held at Addis Ababa, Ethiopia, May 22-25, 1963.

Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5348)

1. Le PRESIDENT: Conformément à la décision prise par le Conseil, au cours de la dernière séance, j'invite les représentants de la Tunisie, du Libéria, du Portugal, du Sierra Leone et de Madagascar à prendre place à la table du Conseil.

*Sur l'invitation du Président, M. Mongi Slim (Tunisie), M. Rudolph Grimes (Libéria), M. Alberto Franco Nogueira (Portugal), M. John Karefa-Smart (Sierra Leone) et M. Victor Miadana (Madagascar) prennent place à la table du Conseil.*

2. M. MIADANA (Madagascar): Par suite de circonstances imprévues et d'obligations inéluctables, notre ministre des affaires étrangères, M. Albert Sylla, n'a pu, à son vif regret, exécuter la mission que lui ont confiée les chefs d'Etat africains réunis à Addis-Abéba <sup>1/</sup>, celle de les représenter devant vous avec les Ministres des affaires étrangères de la Tunisie, du Libéria et du Sierra Leone. Le Président de la République malgache, M. Philibert Tsiranana, a décidé, en raison de l'exceptionnelle gravité des questions pour lesquelles vous êtes réunis, de déléguer à la place de M. Sylla, un autre membre du Cabinet, le Ministre des finances, et c'est dans ces conditions que j'ai l'honneur de me présenter devant vous pour exposer le point de vue de la République malgache sur les deux points inscrits à votre ordre du jour, c'est-à-dire la menace pour la paix que représentent la situation dans les territoires africains occupés par le Portugal et la politique dite de l'apartheid suivie par l'Afrique du Sud. Prenant la parole pour la première fois devant la plus haute instance que vous représentez, permettez-moi, Monsieur le Président et Messieurs les membres du Conseil, de vous remercier d'avoir accepté d'entendre le représentant de la République malgache.

3. Je désire, Monsieur le Président, vous rappeler brièvement les liens qui unissent mon pays au vôtre. Dans les années difficiles le peuple malgache s'est efforcé de rendre moins pénible l'exil de votre souverain bien-aimé, S. M. Mohamed V, de son fils devenu le roi Hassan II et de toute sa famille, en les entourant de déférence et d'affection.

4. Les éloquentes interventions faites hier par mes deux distingués collègues, les Ministres des affaires étrangères du Libéria et de la Tunisie, facilitent ma tâche. Je ne reviendrai pas sur les points qu'ils ont lumineusement exposés devant nous et ne referai pas l'historique des multiples et flagrantes violations de nos décisions, de la part du Portugal et du Gouvernement de l'Afrique du Sud.

5. C'est en se fondant sur la lettre et l'esprit de la Charte des Nations Unies que, en complet accord

<sup>1/</sup> Conférence au sommet des pays indépendants africains, tenue à Addis-Abéba, du 22 au 25 mai 1963.

plete accord with the African Heads of States who met at Addis Ababa, intends to denounce and stigmatize the manifest contempt for the principles of the Charter of which Portugal and the Government of South Africa are guilty. I shall not embark upon a lengthy reading of texts with which all are familiar. The establishment of the United Nations in a great upsurge of generosity and solidarity in 1945 was inspired above all by the desire "to reaffirm faith in fundamental human rights and the worth of the human person".

6. As far as the African territories occupied by Portugal are concerned, I need hardly say that the Malagasy Republic, which is one of the signatories to the letter addressed to the Security Council on 11 July 1963 [S/5347], endorses without reservation the arguments of fact and of law set forth in that letter by the representatives of thirty-two independent States of Africa.

7. As my Government has had occasion to state in its numerous interventions in the United Nations General Assembly and in various committees, there can be no justification for the maintenance of Portuguese domination over African peoples who in the past few years have unequivocally and with great courage manifested their desire for freedom and independence. Portugal has occupied these territories for several centuries, but it has not succeeded in winning the hearts of their peoples. Its activities there, whether in the social, cultural or material sense, have been notoriously inadequate except in so far as they have benefited the Portuguese living there and an infinitesimal minority of Africans authorized to enjoy the rights of citizens. It is utopian to think that further occupation of these territories by Portugal would be likely to accelerate the improvement of the conditions in which the Africans there are living.

8. During the debates in the Committee of Twenty-Four, <sup>2/</sup> Madagascar has already repeatedly and clearly stated its opinion. Our representatives have pointed to the melancholy balance-sheet of Portugal's activities, which, particularly in the matter of education, have been a total failure, as is shown by the abnormally high percentage of illiteracy, and have concluded that the legislation relating to the so-called abrogation of the colonial régime has not actually enhanced in any way the real political rights of non-citizens. Portugal's refusal to authorize a visiting mission composed of persons appointed by the United Nations suffices in itself to prove that the realities are totally different from the idyllic pictures which the occupying Power is holding up before the eyes of world opinion.

9. In any case there are the facts. There are the courageous uprisings by peoples who wish to live in freedom and there are the bloody repressions which have followed. The thick screen which Portugal is trying to interpose between the United Nations and those peoples cannot stifle their cries of suffering and anguish.

10. Against the policy pursued by South Africa, known as apartheid, the conscience of the world has repeatedly spoken out. It is concerned at the misery

<sup>2/</sup> Special Committee on the Situation with regard to the Implementation of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples.

avec les chefs d'Etat africains réunis à Addis-Abéba, la République malgache entend dénoncer et flétrir le mépris évident des principes de la Charte dont se rendent coupables le Portugal et le Gouvernement de l'Afrique du Sud. Je ne me livrerai pas à une longue lecture des textes qui sont dans toutes les mémoires. Si l'Organisation des Nations Unies a été, dans un grand élan de générosité et de solidarité, créée en 1945, c'était, avant tout, pour "proclamer ... notre foi dans les droits fondamentaux de l'homme dans la dignité et la valeur de la personne humaine".

6. En ce qui concerne les territoires africains occupés par le Portugal, la République malgache, qui est l'un des signataires de la lettre adressée, le 11 juillet dernier [S/5347], au Conseil de sécurité, se déclare — il est inutile de le dire — complètement solidaire des arguments de fait et de droit qui y sont exposés par les représentants de 32 Etats indépendants d'Afrique.

7. Ainsi que mon gouvernement a eu l'occasion de l'expliquer, au cours de ses nombreuses interventions à la tribune de l'Assemblée générale des Nations Unies et dans les diverses commissions, rien ne pourrait justifier le maintien de la domination du Portugal sur des populations africaines qui, au cours de ces dernières années, ont de façon non équivoque, et très courageusement, manifesté leur désir de vivre libres et indépendantes. Le Portugal a occupé ces territoires depuis plusieurs siècles, mais n'a pas réussi à conquérir les cœurs de leurs populations. L'action qu'il y a menée, aux points de vue social, culturel et matériel, a été d'une insuffisance notoire, si l'on excepte la partie de cette action qui ne profite qu'aux Portugais qui y résident et à une infime minorité d'Africains autorisés à jouir des droits de citoyens. Il est utopique de penser qu'une plus longue occupation de ces territoires par le Portugal serait de nature à accélérer le processus d'amélioration de la condition des Africains qui y vivent.

8. Au cours des débats devant le Comité des Vingt-Quatre <sup>2/</sup>, Madagascar a déjà, nettement et à maintes reprises, fait connaître son opinion. Après avoir souligné le triste bilan de l'action du Portugal qui, notamment au point de vue de l'enseignement, a été une faillite totale ainsi que le montre le pourcentage anormalement élevé d'illettrés, nos représentants ont conclu que l'acte portant sur la prétendue abrogation du régime colonial n'a, en fait, apporté aucune amélioration aux droits politiques réels des non-citoyens. Le refus du Portugal d'autoriser une mission de visite, composée de personnalités désignées par notre organisation, suffit, à lui seul, à prouver que les réalités sont totalement différentes des tableaux idylliques que l'occupant cherche à faire miroiter devant l'opinion mondiale.

9. Il y a en tout cas les faits. Il y a eu les soulèvements courageux des peuples qui veulent vivre libres et il y a eu les répressions sanglantes qui les ont suivis. L'écran épais que le Portugal cherche à élever entre l'ONU et les populations n'étouffe pas les cris de souffrance et d'angoisse de ces dernières.

10. Contre la politique suivie par l'Afrique du Sud, connue sous le nom d'apartheid, la conscience du monde s'est élevée à maintes reprises. Elle s'inquiète

<sup>2/</sup> Comité spécial chargé d'étudier la situation en ce qui concerne l'application de la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux.

and hatred which this policy inevitably brings in its wake. If this policy is continued it will increasingly widen and deepen the gulf separating a white minority to which all rights and favours are reserved from the indigenous majority, offended in its dignity and wounded in its flesh. There can be no moral justification for this policy, for it offers no hope of a better future to these African peoples but holds out to them only the prospect of continuing to serve their present masters and renouncing the dream of seeing their country attain freedom and sovereignty when all the rest of Africa has shaken off its chains.

11. I have spoken of these two problems at the same time, even though it is the problem of the Portuguese territories which is under discussion at the moment, because they have certain features in common. First of all, both cases constitute an undeniable threat to peace, as the General Assembly and the Security Council have unequivocally recognized. Millions of human beings are aspiring to the exercise of their fundamental rights and are ready to assert their claim to them, by force if necessary. The brutal repressions which we have witnessed in the past will be unleashed again at the first manifestation of this desire for freedom, and such manifestations may even be deliberately provoked, if need be, to provide a justification for new bloodshed.

12. Furthermore, the African peoples affirmed at Addis Ababa their inflexible intention to do everything in their power to liberate their African brothers who are still under foreign rule. In keeping with this intention they place their trust first of all in the United Nations, and in the Security Council, which is its highest organ. Will the Council drive them to doubt and despair? Will it oblige them to seek other ways, other methods?

13. As the two eloquent speakers who preceded me said yesterday, Portugal and South Africa have deliberately ignored the decisions of the United Nations and have very clearly manifested their intention not to comply with them. Worse still, this is no longer a question of mere divergences of doctrine or different approaches to the problems involved. It is a question of a systematic refusal to bow to the decisions of the universal conscience, a deliberate disregard of its injunctions, a total disagreement on the fundamental principles of the Charter.

14. Why, then, do these States remain Members of an Organization whose principles on matters of paramount importance they openly repudiate? Is not such a situation likely to undermine the authority of the United Nations and cause its Members to lose the confidence they have placed in it? How will the Organization be able in other cases to inspire confidence in its ability to head off an incipient conflict or respond to an unforeseen crisis when for three years it has remained passive and impotent while two Member States, confident of their impunity, have deliberately opposed it?

15. There are still other arguments which strengthen the conviction of many Member States that prompt and effective action is necessary not only to safeguard the prestige and the activities of the United Nations but also in the interests of Portugal and South Africa themselves.

du cortège de misère et de haine que cette politique entraîne inéluctablement. Sa persistance rendra de plus en plus large et profond le fossé qui se creuse entre une minorité blanche à qui l'on réserve les droits et les faveurs et la majorité autochtone bafouée dans sa dignité et blessée dans sa chair. Aucune justification morale ne peut être donnée à cette politique, car aucune espérance d'un avenir meilleur n'est donnée à ces populations africaines, qui n'ont d'autre perspective que de continuer à servir leurs maîtres actuels et doivent renoncer à l'espoir de voir leur pays devenir libre et souverain, alors que tout le reste de l'Afrique a déjà secoué ses chaînes.

11. Si j'ai parlé à la fois de ces deux problèmes, bien que celui des territoires portugais soit, pour le moment, en discussion, c'est qu'ils présentent des points communs. Il y a, tout d'abord, dans les deux cas, une menace indiscutable à la paix, ainsi que l'Assemblée générale et le Conseil de sécurité l'ont reconnu en termes non équivoques. En effet, des millions d'êtres humains aspirent à l'exercice de leurs droits fondamentaux et sont prêts à les conquérir, au besoin par la force. Les répressions brutales auxquelles nous avons assisté dans le passé recommenceront à la première manifestation de ce désir de liberté et, au besoin, des provocations les susciteront pour tenter de justifier de nouvelles effusions de sang.

12. Par ailleurs, les peuples africains ont affirmé à Addis-Abéba leur volonté inflexible de tout mettre en œuvre pour libérer leurs frères africains encore sous domination étrangère. C'est dans la ligne de cette volonté qu'ils se tournent d'abord, avec confiance, vers l'Organisation des Nations Unies et vers votre conseil qui en est la plus haute instance. Les acculerez-vous au doute et au désespoir? Les obligerez-vous à envisager d'autres moyens, d'autres méthodes?

13. Or, ainsi que l'ont exposé hier les deux grands orateurs qui m'ont précédé, le Portugal et l'Afrique du Sud ont délibérément méconnu les décisions de notre organisation et ont montré très clairement leur intention de ne pas s'y conformer. Pis encore, il ne s'agit plus ici de simples divergences de doctrine, d'optiques différentes sur les problèmes posés. Il y a un refus systématique de se plier aux décisions, une volonté délibérée de méconnaître les injonctions de la conscience universelle, un désaccord total sur les principes fondamentaux de la Charte.

14. Pourquoi, dès lors, ces Etats restent-ils dans le sein d'une organisation alors que, sur des points d'une importance capitale, ils en répudient ouvertement les principes? Une telle situation n'est-elle pas de nature à battre en brèche l'autorité de notre organisation, à faire perdre aux nations qui la composent la confiance qu'elles ont mise en elle? Comment, dans d'autres cas, notre organisation pourrait-elle faire croire à son efficacité pour arrêter un conflit naissant ou faire face à une situation dramatique imprévue, alors que, depuis trois ans, elle assiste impuissante et passive à l'opposition délibérée de deux Etats Membres, assurés de l'impunité?

15. D'autres arguments viennent encore, dans l'esprit de nombreux Etats Membres, renforcer leur conviction qu'une action prompte et efficace est nécessaire non seulement pour sauvegarder le prestige et l'activité de notre organisation, mais encore dans l'intérêt même du Portugal et de l'Afrique du Sud.

16. Portugal is a great nation. In the not very distant past it was in the vanguard of progress. Less than six centuries ago, for example, its explorers were expanding the frontiers of the known world. Its empire stretched over immense territories. It lost them one after another, just as it will lose the territories which it rules in Africa today, although it has the opportunity, we tell it in all frankness, to begin laying the foundations now for a future in which the Portuguese expatriates and the indigenous inhabitants, once they have attained independence, will be able to work side by side, in a fraternal spirit and with full equality of rights, to develop those territories.

17. Portugal should look around it at the African States which, liberated as the result of friendly negotiations with their former colonizers, have sought to maintain cultural and material ties with them, ties which are the stronger for being based no longer on force and on arms but on friendship. Can it hope, and for how long, to keep in subjection by means of guns and bayonets the millions of Africans who are thirsting for freedom? Has it not before it the recent example of a great Western nation, far more powerful than itself, which, after seven years of struggle, granted the Algerian people complete independence and has just completed a freely accepted series of co-operation agreements?

18. The same arguments apply to South Africa. The wise thing for it to do would be to take a realistic look at the world around it and not try to go against the course of history. Let it think not only of the present but above all of the future of its children and grandchildren. Destined to live in the midst of an indigenous population which greatly outnumbers it and which it cannot reasonably hope to keep enslaved for ever, it should in its own interest seek their affection and trust. Perhaps it is not yet too late for it to try. But it must, without losing any time, have the wisdom to reconsider the present policy of apartheid and to realize the latent dangers which that policy entails for a future which may not be far off. If it does not accept this, if it persists in its anachronistic concept of relations between Whites and Africans, and if it thus deliberately nurtures the germs of mistrust and hatred, it is in danger of making all coexistence and co-operation impossible.

19. However that may be, the decisions taken jointly at Addis Ababa by the African States leave no room for misunderstanding. Those States are resolved to seek by every means the liberation of the whole of Africa and it behoves Portugal and South Africa to realize that they are now faced not only by the unarmed peoples on whom they have imposed their yoke but by all the free States of Africa, united in a spirit of solidarity and a single desire to aid their oppressed brothers.

20. In conclusion, I turn to the members of the Council. The time to make a choice has come—a choice which may seem difficult. On the one side there are thirty-two African States which will, I am sure, be supported by a very large majority of the 111 nations comprising the United Nations. They have put before the Council the flagrant violations of United Nations decisions of which Portugal and South Africa are guilty. They have demonstrated the incompatibility of the publicly professed principles of those two

16. Le Portugal est un grand peuple. Dans un passé qui n'est pas encore tellement lointain, il a été à la pointe du progrès. Il y a moins de six siècles, ses explorateurs, notamment, ont élargi les frontières du monde connu. Son empire s'étalait sur d'immenses territoires. Il les a perdus les uns après les autres, comme il perdra les territoires qu'il domine actuellement en Afrique, alors qu'il lui est possible, nous le lui disons très franchement, de préparer dès à présent un avenir où, côte à côte, les Portugais expatriés et les autochtones, une fois leur indépendance obtenue, pourront œuvrer fraternellement et dans l'égalité totale des droits à mettre en valeur ces territoires.

17. Le Portugal ne veut-il pas regarder autour de lui ces Etats africains qui, libérés à la suite d'amicales négociations avec leurs anciens colonisateurs, ont tenu à conserver avec eux des liens culturels et matériels d'autant plus solides qu'ils sont fondés non plus sur la force et les armes, mais sur l'amitié? Peut-il espérer, et pendant combien de temps, maintenir sous son joug, par les canons et les baïonnettes, des millions d'Africains assoiffés de liberté? N'a-t-il pas l'exemple récent d'une grande nation occidentale autrement plus puissante que lui qui, après sept ans de lutttes, a octroyé au peuple algérien une indépendance totale, qu'est venue compléter une série d'accords de collaboration librement consentis?

18. Ces mêmes arguments s'appliquent à l'Afrique du Sud. La sagesse, pour elle, serait de regarder avec réalisme autour d'elle et de ne pas aller à contre-courant de l'histoire. Qu'elle songe non seulement au présent, mais surtout à l'avenir de ses enfants et petits-enfants. Appelée à vivre au milieu d'une population autochtone beaucoup plus nombreuse et qu'elle ne peut raisonnablement pas espérer asservir éternellement, elle a intérêt à rechercher son affection et sa confiance. Pour cela, il n'est peut-être pas trop tard. Mais il faudrait que, sans perdre de temps, elle ait la sagesse de reconsidérer la politique actuelle d'apartheid, de songer à ce qu'elle représente de dangers latents dans un avenir peut-être proche. Si elle ne se résigne pas à cela, si elle s'obstine dans une conception anachronique des relations entre blancs et Africains, si elle entretient délibérément, de ce fait, des germes de méfiance et de haine, elle risque de rendre impossibles toute cohabitation et toute collaboration.

19. Les décisions prises à Addis-Abéba par l'ensemble des Etats africains ne laisseront en tout cas place à aucune équivoque. Ces Etats sont résolus à poursuivre, par tous les moyens, la libération de toute l'Afrique, et il faudra bien que le Portugal et l'Afrique du Sud comprennent qu'ils ont dès maintenant, en face d'eux, non plus seulement les populations désarmées qui subissent leur joug, mais la totalité des Etats libres d'Afrique, unis dans un grand élan de solidarité et une même volonté d'aider leurs frères opprimés.

20. Et enfin, je me permets de me tourner vers les membres du Conseil. Nous sommes à l'heure du choix — un choix qui peut vous paraître difficile. D'un côté, vous avez 32 Etats africains qui, j'en suis sûr, seront appuyés par la très grande majorité des 111 nations qui composent notre organisation. Ils vous ont démontré les flagrantes violations des décisions de notre organisation dont se sont rendus coupables le Portugal et l'Afrique du Sud. Ils vous ont exposé l'incompatibilité des principes professés

countries with the spirit of the Charter and the obligations which it imposes.

21. I am confident that the Council will be able to settle this dispute and will take the decisions required to ensure respect for the Charter, however difficult and harsh they may be. In so doing it will restore the faith which hundreds of millions of human beings who love justice and freedom have placed in the United Nations, in which they will once more see the sole and ultimate bulwark against a war that would, with the existing means of destruction, spell the annihilation of the entire world.

22. The PRESIDENT (translated from French): The second speaker on the list is the Minister for Foreign Affairs of Sierra Leone, to whom I give the floor.

23. Mr. KAREFA-SMART (Sierra Leone): In requesting that I be invited to participate in the discussions of the situation in the territories in Africa under Portuguese domination, and of the policies of apartheid of the Government of the Republic of South Africa, I was carrying out instructions given to me and to my colleagues, whom you have already heard, by the Heads of 31 African States and Governments who met at the now historic Conference in Addis Ababa in May of the present year.

24. My distinguished colleagues, Their Excellencies the Secretary of State of Liberia, the Foreign Minister of Tunisia and the Minister of Finance of Madagascar, have not only given the fullest possible account of the history of the interest of the General Assembly and of the Security Council in this matter, but have also most ably stated the case of the African States Members of the United Nations against the Republic of Portugal. It would therefore serve no useful purpose for me to occupy the valuable time allotted to this discussion by unnecessary repetition, however much I am tempted by the intensity of our feelings on this matter to restate and to re-emphasize the details of our accusations against the Portuguese Government.

25. I must, however, invite the attention of the members of the Security Council to the fact that the distinguished Heads of African States have decided to press for immediate and positive action against Portugal because the facts which have been so ably presented make it absolutely clear that peace and security on the African continent are seriously endangered by the present situation in the Portuguese colonies, and because the Charter of the United Nations places the responsibility for taking such adequate, preventive, positive and controlling measures on the Security Council.

26. It must be emphasized that it is already more than two years since on 9 June 1961 the Security Council itself, by a resolution,<sup>3/</sup> reaffirmed its conviction that an actual and potential threat to peace and security existed in Angola. Since then the situation has, if anything, become worse and the Government of Portugal has continued to turn a deaf ear to the requests of the Security Council and of the General Assembly to co-operate with the United Nations in order to remove this threat to peace and security.

27. It must also be remembered that as late as 14 December 1962 the General Assembly passed a resolution 1807 (XVII), in which it noted "with deep

publiquement par ces deux pays avec les obligations et avec l'esprit de la Charte.

21. Vous saurez, j'en suis sûr, trouver une solution concrète à ce différend et prendre les décisions nécessaires pour que la Charte soit respectée, si difficiles et si dures que puissent être ces décisions. Ce faisant, vous rendrez à des centaines de millions d'êtres humains épris de justice et de liberté leur foi en l'Organisation des Nations Unies, dans laquelle ils verront à nouveau le seul et ultime rempart contre la guerre qui, avec les moyens de destruction actuels, risquerait d'entraîner l'anéantissement du monde entier.

22. Le PRESIDENT: Le deuxième orateur inscrit est le Ministre des affaires étrangères du Sierra Leone, à qui je donne la parole.

23. M. KAREFA-SMART (Sierra Leone) [traduit de l'anglais]: J'ai demandé à participer aux débats sur la situation dans les territoires africains administrés par le Portugal et sur la politique d'apartheid du Gouvernement de la République d'Afrique du Sud, conformément aux instructions que j'ai reçues, tout comme mes collègues que vous avez déjà entendus, des chefs de 31 Etats et gouvernements africains réunis à la Conférence maintenant historique d'Addis-Abéba, en mai dernier.

24. Mes distingués collègues, le Secrétaire d'Etat du Libéria, le Ministre des affaires étrangères de la Tunisie et le Ministre des finances de Madagascar, ont donné un aperçu aussi complet que possible des circonstances dans lesquelles l'Assemblée générale et le Conseil de sécurité ont été amenés à s'intéresser à ce problème; ils ont en outre très clairement exposé les griefs des Etats africains Membres de l'Organisation des Nations Unies envers la République du Portugal. J'éviterai donc de gaspiller un temps précieux en répétant inutilement ce qu'ils ont dit, malgré l'envie que j'ai, tant cette affaire me tient à cœur, de préciser à nouveau les accusations que nous portons contre le Gouvernement portugais.

25. Je dois toutefois souligner à l'intention des membres du Conseil de sécurité que les chefs d'Etat africains ont décidé de demander l'adoption de mesures immédiates et positives contre le Portugal; les faits qui ont été brillamment exposés prouvent clairement que la paix et la sécurité du continent africain sont gravement menacées en raison de la situation existant dans les colonies portugaises et, en outre, c'est au Conseil de sécurité qu'il appartient, aux termes de la Charte des Nations Unies, de prendre les mesures positives de prévention et de contrôle nécessaires en pareil cas.

26. Il convient de souligner que plus de deux ans déjà ont passé depuis que, le 9 juin 1961, le Conseil de sécurité lui-même a réaffirmé dans une résolution<sup>3/</sup> sa conviction qu'une menace actuelle et virtuelle à la paix et à la sécurité existait en Angola. Depuis lors, la situation n'a fait qu'empirer et le Gouvernement portugais est resté sourd aux appels du Conseil de sécurité et de l'Assemblée générale qui l'invitaient à coopérer avec les Nations Unies pour éliminer cette menace.

27. Il ne faut pas oublier non plus que le 14 décembre 1962, encore, l'Assemblée générale a adopté la résolution 1807 (XVII), dans laquelle elle notait "avec une

<sup>3/</sup> Official Records of the Security Council, Sixteenth Year, Supplement for April, May and June 1961, document S/4835.

<sup>3/</sup> Documents officiels du Conseil de sécurité, seizième année, Supplément d'avril, mai et juin 1961, document S/4835.

concern that the policy and acts of the Portuguese Government with regard to the Territories under its administration have created a situation which constitutes a serious threat to international peace and security". The General Assembly thereupon called upon the Security Council, in the event of the failure of the Portuguese Government to give effect to the recommendations of the Special Committee on Territories under Portuguese Administration, "to take all appropriate measures to secure the compliance of Portugal with its obligations as a Member State". In that resolution, the Portuguese Government was asked by the General Assembly to take the following measures:

"(a) The immediate recognition of the right of the peoples of the Territories under its administration to self-determination and independence;

"(b) The immediate cessation of all acts of repression and the withdrawal of all military and other forces at present employed for that purpose;

"(c) The promulgation of an unconditional political amnesty and the establishment of conditions that will allow the free functioning of political parties;

"(d) Negotiations, on the basis of the recognition of the right to self-determination, with the authorized representatives of the political parties within and outside the Territories with a view to the transfer of power to political institutions freely elected and representative of the peoples, in accordance with resolution 1514 (XV);

"(e) The granting of independence immediately thereafter to all the Territories under its administration in accordance with the aspirations of the peoples".

28. Not a single one of these steps has been taken. The authority of the General Assembly and the authority of the Security Council have thus been openly and continually disregarded and flouted.

29. Your attention is not being called to a new and unexamined situation. The full facts have been studied and reviewed by a Special Committee set up by the General Assembly. The General Assembly has determined the existence of a threat to peace and security, confirming a previous determination of this same threat already made by the Security Council. Recommendations designed to ease or to remove this threat to peace have been contemptuously disregarded. Can there be any doubt that the only course of action left open to the Security Council is to take such appropriate and positive measures as are provided by the Charter?

30. The argument has been advanced that since this is not the first instance in which recommendations and resolutions of the General Assembly and of the Security Council have not been complied with, and since this is not the first time that the provisions of the Charter have been violated, the African States Members of the United Nations are being unduly hasty and reckless in asking the Security Council to take action in this case against the Government of Portugal. In our humble opinion, it is those who advance or are ready to pay any serious attention to such an argument who should be accused of wanting to destroy the United Nations. The demand of the African States that positive measures be taken to control such disrespect of the Charter of the United Nations is a sign

vive inquiétude que la politique et les actes du Gouvernement portugais à l'égard des territoires sous son administration ont créé une situation qui constitue une menace sérieuse contre la paix et la sécurité internationales". L'Assemblée générale demanda alors au Conseil de sécurité, au cas où le Gouvernement portugais ne donnerait pas effet aux recommandations du Comité spécial pour les territoires administrés par le Portugal, "de prendre les mesures appropriées pour obtenir que le Portugal se conforme à ses obligations d'Etat Membre". Dans cette résolution, l'Assemblée générale demandait au Gouvernement portugais de prendre les mesures suivantes:

"a) Reconnaître immédiatement le droit des peuples qu'il administre à l'autodétermination et à l'indépendance;

"b) Cesser immédiatement tout acte de répression et retirer toutes les forces militaires et autres qu'il emploie actuellement à cette fin;

"c) Promulguer une amnistie politique inconditionnelle et créer les conditions permettant le libre fonctionnement des partis politiques;

"d) Engager des négociations, sur la base de la reconnaissance du droit à l'autodétermination, avec les représentants qualifiés des partis politiques existant à l'intérieur et à l'extérieur des territoires, en vue du transfert des pouvoirs à des institutions politiques librement élues et représentatives des populations, conformément à la résolution 1514 (XV);

"e) Accorder, immédiatement après, l'indépendance à tous les territoires qu'il administre, conformément aux aspirations des populations".

28. Pas une seule de ces mesures n'a été prise. L'autorité de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité a donc été ouvertement et systématiquement bafouée.

29. La situation en cause n'est pas nouvelle et ce n'est pas la première fois qu'on l'examine. Les circonstances de l'affaire ont été étudiées par un comité spécial que l'Assemblée générale a créé. Après le Conseil de sécurité, l'Assemblée générale a elle aussi décelé l'existence d'une menace contre la paix et la sécurité. Les recommandations formulées en vue d'éloigner ou d'éliminer cette menace sont restées lettre morte. Peut-on encore douter que la seule solution soit l'adoption par le Conseil de sécurité des mesures appropriées et positives que prévoit la Charte?

30. On a fait valoir l'argument suivant: ce n'est pas la première fois qu'il n'est tenu aucun compte des recommandations et résolutions de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité; ce n'est pas la première fois que les dispositions de la Charte sont violées, et les Etats africains Membres de l'Organisation des Nations Unies font preuve d'une hâte inconsidérée en demandant au Conseil de sécurité d'intervenir contre le Gouvernement portugais. A notre humble avis, ce sont ceux qui avancent des arguments de ce genre ou sont prêts à les entendre qu'on devrait accuser de vouloir détruire l'Organisation des Nations Unies. Lorsqu'ils demandent l'adoption de mesures positives pour réprimer une violation aussi flagrante de la Charte des Nations Unies, les Etats africains

of our maturity rather than of recklessness, and is a sign of our respect for law and order and of our devotion to the principles which the Charter enshrines.

31. The Conference of African Heads of States has already decided upon concrete action to be taken by the African States themselves to show how repugnant to them is the continued practice by Portugal of colonial domination in Africa. We are not afraid of acting by ourselves. The determination of our leaders to fight against the vestiges of colonialism on our continent is irrevocable. It is for this reason that we ask the Security Council to take positive action now before the continued provocation of Portuguese intransigence erupts into revolutionary wars of liberation on our continent, with the dread possibility of involving the whole world.

32 This is no time for further attempts at pious arguing and hoping or for mere words, in the face of the fate of such previous resolutions. We on the African continent are convinced that the only language which an obstinate bully understands is the language of force. Our plea is that the Security Council must ask the Government of Portugal to decide, within a reasonably short time, to renounce once and for all its theory of the extension of Portugal into Africa, and to recognize the inalienable rights of the people of Angola, Mozambique and Portuguese Guinea to self-determination.

33. In short, our mandate is to ask the Security Council to set an acceptable time limit within which the Government of Portugal must give an assurance to the Security Council that, in keeping with the Portuguese Government's obligations as a Member of the United Nations, it will undertake to implement all the measures outlined in General Assembly resolution 1807 (XVII).

34. If this assurance is not forthcoming, we shall then have no alternative but to ask the Security Council to call upon all Members of the United Nations to impose economic and diplomatic sanctions against Portugal, and, if necessary, to consider further action under appropriate provisions of the Charter.

35. Mr. President and members of the Security Council, we are confident that the Security Council will not hesitate to do its duty under the Charter, with no other concern than the concern for human dignity and the freedom of all peoples, and the concern that the Charter of the United Nations should be respected and upheld.

36. Mr. FEDORENKO (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): A letter (S/5347) and a memorandum have been submitted to the Security Council by the representatives of thirty-two African States, who have requested, on the instructions of their Governments, that a meeting of the Security Council be convened to consider the highly dangerous situation in the territories under Portuguese domination.

37. As is rightly emphasized in the memorandum, the state of war prevailing in some of these territories following the persistent refusal of Portugal to comply with the provisions of resolution 1514 (XV) of the General Assembly, and particularly with those contained in the Security Council resolution dated 9 June 1961, constitutes a definite breach of peace and

font preuve de maturité et non d'irréflexion; ils témoignent de leur respect pour l'ordre et de leur attachement aux principes énoncés dans la Charte.

31. La Conférence des chefs d'Etat africains a déjà décidé d'un certain nombre de mesures concrètes que ces Etats prendront eux-mêmes afin de montrer le dégoût que leur inspire la domination coloniale portugaise en Afrique. Nous n'avons pas peur d'agir nous-mêmes. Nos dirigeants sont absolument résolus à éliminer les vestiges du colonialisme sur notre continent. C'est pour cette raison que nous demandons au Conseil de sécurité de prendre des mesures énergiques, maintenant, avant que les manifestations continuelles de l'intransigeance portugaise ne déclenchent sur notre continent une guerre révolutionnaire de libération dans laquelle le monde entier pourrait, hélas! se trouver entraîné.

32. Le temps des paroles et des pieuses discussions est passé; le sort réservé à nos résolutions antérieures l'a bien montré. Nous Africains, nous sommes convaincus que le seul langage que puisse comprendre un tyran obstiné est celui de la force. Nous faisons donc appel au Conseil de sécurité pour qu'il demande au Gouvernement portugais de se décider, assez rapidement, à renoncer une fois pour toutes à ses idées d'expansion en Afrique et à reconnaître le droit inaliénable des peuples de l'Angola, du Mozambique et de la Guinée portugaise à disposer d'eux-mêmes.

33. En d'autres termes, nous avons pour mission d'inviter le Conseil de sécurité à fixer un délai acceptable à l'expiration duquel le Gouvernement portugais devra lui avoir donné l'assurance que, se conformant à ses obligations d'Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies, il appliquera toutes les mesures prévues dans la résolution 1807 (XVII) de l'Assemblée générale.

34. Si le Gouvernement portugais s'y refuse, il ne nous restera d'autre solution que de demander au Conseil de sécurité d'inviter tous les Etats Membres à prendre des sanctions économiques et diplomatiques contre le Portugal, et, si cela est nécessaire, d'envisager d'autres mesures conformément aux dispositions applicables de la Charte.

35. Monsieur le Président, Messieurs, nous sommes convaincus que le Conseil de sécurité n'hésitera pas à faire son devoir conformément à la Charte, mu par le seul souci de préserver la dignité humaine et la liberté de tous les peuples ainsi que d'assurer le respect et l'application des dispositions de la Charte des Nations Unies.

36. M. FEDORENKO (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Le Conseil de sécurité est saisi d'une lettre [S/5347] et d'un mémoire émanant des représentants de 32 Etats d'Afrique qui, d'ordre de leurs gouvernements, ont demandé la convocation du Conseil pour examiner la situation très dangereuse qui règne dans les territoires sous domination portugaise.

37. Comme le souligne fort justement le mémoire, l'état de guerre qui existe dans certains de ces territoires par suite du refus persistant du Portugal d'appliquer les dispositions de la résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale, et surtout celles qui figurent dans la résolution du 9 juin 1961 du Conseil de sécurité, constitue à la fois une atteinte à la

security in the African continent as well as a threat to international peace and security.

38. It is in itself noteworthy that this is almost the first time in its history that the Security Council is considering an appeal to it from such a large group of States. The representatives of the thirty-two African countries who sent the letter to the Security Council with a request for the urgent consideration of the question of the situation in the Portuguese territories speak on behalf of the Conference of Heads of State and Governments of the Independent African States and the peoples of the entire African continent.

39. Such an appeal is no ordinary request. It is a legitimate demand made by the peoples of Africa to the Security Council as the main United Nations body responsible for maintaining peace and security. The feeling of legitimate alarm and concern, and the feeling of hope and confidence in the justice of the cause which they are defending, emerge from every sentence of the letter and memorandum submitted by the representatives of the African countries. These feelings of alarm and concern, and of hope and confidence, are undoubtedly shared by all peace-loving and freedom-loving countries and by all people of goodwill.

40. The Soviet delegation is gratified to note the participation in the Security Council's work of the Ministers of four African States who are here as a result of the decision of the Addis Ababa Conference of Heads of African States and Governments. We listened with great interest to the circumstantial statements made at yesterday's meeting of the Security Council by the Secretary of State of Liberia, Mr. Grimes, and the Secretary of State for Foreign Affairs of the Republic of Tunisia, Mr. Mongi Slim, and to today's statements by the Minister of Finance of Madagascar, Mr. Miadana, and the Minister for Foreign Affairs of Sierra Leone, Mr. Karefa-Smart. The facts and considerations put forward in their speeches shed new light on the extremely disquieting situation in the colonial territories of the Portuguese empire and oblige the Security Council to adopt immediate measures.

41. As is well known, the Soviet Union, together with the other socialist countries, has always supported and continues to support the just struggle of the colonial peoples for their national freedom, independence and sovereign right to determine their destiny according to their own wishes and judgement, without any foreign interference. The Soviet Union fully shares the feelings and aspirations expressed in the resolution adopted by the Heads of African States at Addis Ababa, which called for the final liquidation of the colonial system on the African continent. And, as was stressed in the cable of greetings from the Head of the Soviet Government, Mr. Khrushchev, to the Conference at Addis Ababa, the African States, "in the struggle for the final liquidation of colonialism in all its forms ... meet not only with sympathy but also with friendly support from the Soviet people and its Government".

42. One of the basic features of our time is the struggle against the shameful system of colonialism and neo-colonialism, against the old order, against the oppression of some peoples by others, and for a new world in conditions of freedom, dignity and equality for all peoples. The greatest event, marking a new stage in the history of the struggle with colonialism, was the adoption by the General Assembly of the

paix et à la sécurité sur le continent africain et une menace contre la paix et la sécurité internationales.

38. Il est significatif que, pour la première fois peut-être dans toute son histoire, le Conseil de sécurité examine une demande qui lui a été adressée par un aussi grand nombre d'Etats. Les représentants des 32 pays d'Afrique qui ont prié le Conseil d'examiner d'urgence la question de la situation dans les territoires portugais parlent au nom de la Conférence des chefs d'Etat des pays indépendants d'Afrique et au nom des peuples du continent africain tout entier.

39. Leur requête n'est pas d'un type courant: c'est une revendication légitime que les peuples d'Afrique soumettent au Conseil de sécurité, organe des Nations Unies principalement responsable du maintien de la paix et de la sécurité. Chacune des phrases de la lettre et du mémoire des représentants des pays africains laisse percer une inquiétude et une préoccupation justifiées, un sentiment d'espoir et la certitude du bien-fondé de la cause qu'ils défendent. Ces sentiments sont sans aucun doute partagés par tous les pays épris de paix et de liberté et par tous les hommes de bonne volonté.

40. La délégation soviétique note avec satisfaction que les ministres de quatre Etats africains sont venus participer aux travaux du Conseil sur la demande de la Conférence des chefs d'Etat et de gouvernement des pays africains, qui s'est tenue à Addis-Abéba. C'est avec beaucoup d'intérêt que nous avons entendu hier les déclarations détaillées de M. Grimes, secrétaire d'Etat du Libéria, de M. Mongi Slim, secrétaire d'Etat aux affaires étrangères de la République tunisienne, et, aujourd'hui, les interventions de M. Miadana, ministre des finances de Madagascar, et de M. Karefa-Smart, ministre des affaires étrangères du Sierra Leone. Les faits qu'ils ont exposés et les considérations qu'ils ont développées éclairent d'un jour nouveau la situation très inquiétante qui règne dans les territoires coloniaux de l'empire portugais et contraignent le Conseil à prendre des mesures sans délai.

41. On sait que l'Union soviétique, de même que les autres pays socialistes, appuie comme elle l'a toujours fait la juste lutte des peuples coloniaux pour l'indépendance nationale, la liberté et le droit souverain de disposer de leur destin comme ils l'entendent, à l'abri de toute ingérence étrangère. L'Union soviétique partage entièrement les sentiments et les aspirations exprimés dans la résolution des chefs d'Etat africains réunis à Addis-Abéba, qui réclament l'élimination définitive du régime colonial sur le continent africain. Ainsi qu'il est souligné dans le télégramme de salutations que M. Khrouchtchev, le chef du Gouvernement soviétique, a adressé à la Conférence d'Addis-Abéba, les pays africains "dans leur lutte pour la liquidation définitive du colonialisme sous toutes ses formes ... trouveront non seulement la sympathie, mais l'appui amical du peuple soviétique et de son gouvernement".

42. L'une des caractéristiques essentielles de notre époque est la lutte entreprise contre le système honteux du colonialisme et du néo-colonialisme, contre l'ordre ancien, contre l'oppression de certains peuples par d'autres, en vue d'édifier un monde nouveau dans la liberté, la dignité et l'égalité pour tous les peuples. L'événement le plus marquant de cette nouvelle étape de l'histoire de la lutte contre le

Declaration on the granting of independence to colonial countries and peoples [resolution 1514 (XV)], which was a material expression of that inevitable historical process which is leading colonialism to ineluctable destruction. Colonialism, as we know, not only entails pitiless exploitation and the abasement of human dignity, and the dooming of whole peoples to a beggarly existence; it is a threat to peace and security, which in present circumstances is a matter of the greatest concern to all peoples.

43. The Head of the Soviet Government, Nikita Sergeevich Khrushchev, has emphasized more than once that the problem of completely liquidating the colonial system is to a considerable extent a problem of maintaining and strengthening peace and international security. The main victory over colonialism has already been won, and now the peoples of the world are cleaning up its remnants so as to wipe forever from the face of the earth this shameful phenomenon in the life of mankind.

44. In this connexion, the substantial help given by the United Nations to peoples fighting for freedom from the colonial yoke deserves mention. It is well known that various United Nations bodies have been constantly occupied with implementing the Declaration ever since its adoption. However, the experience of the last two-and-a-half years shows that the colonial Powers are trying in every possible way to avoid implementing the Declaration, and to maintain and keep going the rotten colonial system—in this process stopping at nothing, resorting to terror and violence, intimidation and blackmail, and pushing the world to the brink of a military catastrophe.

45. In these circumstances particularly great importance attaches to the role and significance of the Security Council—the chief, the highest body of the United Nations, entrusted by our Organization's Charter with wide powers for the maintenance of peace and security. And it is entirely legitimate for all the African States to have turned to the Security Council with an appeal to help the enslaved peoples free themselves from the colonial yoke of the Portuguese régime. The Security Council is faced with the task of carrying out its duty, of discharging the obligations laid upon it by the Charter of the United Nations.

46. The whole lengthy course of the discussion of the "Portuguese colonies" question in United Nations organs—in the Security Council, at two sessions of the General Assembly, in the Committee of Twenty-Four and other United Nations bodies; the decision of the Addis Ababa Conference; the appeal of the thirty-two African States—all this confirms that the menace to peace in the Portuguese colonies, and the crisis which has arisen in these colonies as a result of the actions of the colonizers, threaten to end in an international armed conflict. The conflict between Portugal and the peoples of its colonies is not a regional occurrence threatening peace and international security in some separate region, although even that should compel the Security Council to act in accordance with the tasks prescribed by the United Nations Charter. This bloody conflict is of a broader character; it affects the whole of Africa, because, as has been shown many times by the leaders of the independent African States and emphasized anew at the Addis Ababa Conference, peace and quiet will not reign in that continent while even an inch of African

colonialisme a été l'adoption par l'Assemblée générale de la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution 1514 (XV)], expression concrète d'un processus historique inéluctable qui aboutira inévitablement à la fin du colonialisme. Le colonialisme, nous le savons tous, ne consiste pas seulement à exploiter sans merci, à déposséder, à humilier et à vouer des peuples entiers à une existence misérable; il menace en outre la paix et la sécurité, ce qui, dans les circonstances actuelles, constitue le plus grave souci de tous les peuples.

43. Comme M. Khrouchtchev, le chef du Gouvernement soviétique, l'a souligné à plus d'une reprise, le problème de l'élimination complète du régime colonial est dans une large mesure celui du maintien et du renforcement de la paix et de la sécurité internationales. Dans l'ensemble, le colonialisme est vaincu, et à présent les peuples en débarrassent les vestiges afin de faire disparaître à jamais de la surface de la terre ce phénomène honteux de la vie des hommes.

44. A cet égard, il convient de noter l'aide considérable que l'ONU fournit aux peuples qui luttent pour se libérer du joug colonial. On sait que depuis l'adoption de la Déclaration divers organes des Nations Unies s'emploient sans relâche à la mettre en œuvre. Cependant, on constate depuis deux ans et demi que les puissances coloniales cherchent, par tous les moyens, à éluder l'application de la Déclaration et à maintenir et à défendre le système délabré du colonialisme, ne reculant devant rien pour y parvenir, recourant à la terreur et à la contrainte, à l'intimidation et au chantage, et poussant le monde au bord de la catastrophe.

45. Dans ces conditions, le rôle et l'importance du Conseil de sécurité — organe principal, le plus élevé des Nations Unies —, auquel la Charte confie de larges pouvoirs en vue du maintien de la paix et de la sécurité, s'accroissent singulièrement. Il est parfaitement normal que tous les pays africains se soient adressés au Conseil pour lui demander d'aider les peuples asservis à secouer le joug colonial du régime portugais. Le Conseil doit remplir son devoir, s'acquitter des obligations qui lui ont été conférées par la Charte des Nations Unies.

46. Les discussions prolongées qui ont eu lieu sur la question des colonies portugaises au Conseil de sécurité lors de deux sessions de l'Assemblée générale, au Comité spécial des Vingt-Quatre et dans d'autres organes des Nations Unies, les décisions de la Conférence d'Addis-Abéba et l'appel des 32 Etats d'Afrique confirment que la menace contre la paix, la crise qui a surgi dans les colonies portugaises par suite des agissements des colonialistes, risquent de dégénérer en un conflit armé international. Le conflit entre le Portugal et les populations de ses colonies n'est pas un de ces événements d'importance régionale qui compromettent la paix et la sécurité internationales dans une région donnée, encore que cette situation suffise à justifier l'intervention du Conseil de sécurité, conformément aux fonctions qui lui sont confiées par la Charte. Ce conflit sanglant a une portée plus large: il intéresse l'Afrique entière car, comme les chefs des Etats africains indépendants l'ont indiqué à plusieurs reprises et comme on l'a souligné encore à la Conférence d'Addis-Abéba, la paix et la tranquillité ne régneront pas sur ce continent

soil remains under colonial rule.

47. Furthermore, this is not just a conflict between Portugal on the one hand and the peoples of Africa on the other, since the chief imperialist Powers are implicated in it, owing to the alliance and co-operation which govern Portugal's relations with these Powers. It is no secret to anyone that a relationship exists between Portugal's stubbornness in carrying out its criminal policy of repressing the national liberation movement in its colonies and the systematic military aid given to Portugal by its allies in NATO. Attention has long since been drawn to this relationship by many delegates, who have emphasized the direct dependence of Portugal's colonial policy on the military, material and moral support given to the Portuguese régime by the principal Western countries.

48. The Heads of African States are therefore fully justified in stating unequivocally that the allies of Portugal should choose between two alternatives—either friendship with the African countries, in which case they must desist forthwith from supplying any arms to Portugal, or friendship with the Salazar dictatorship, the enemy of the African peoples. The question has been put as much on grounds of principle as on grounds of justice. The Western countries should give a direct and unambiguous answer to this.

49. Incontrovertible evidence exists to show that the war and the massive measures of repression in Angola, Mozambique and other colonial territories in Africa have been carried out by the Portuguese authorities with the assistance of their allies in NATO—which emerges as a weapon of aggression against the African States, and not against the African States alone. Mr. Mario Andrade, one of the leaders of the People's Movement for the Liberation of Angola, speaking before the Special Committee on Territories under Portuguese Administration, stated *inter alia*: "Portugal would have not the slightest inclination"—and, may I add, not the slightest opportunity—"to continue armed action against the Angolan people were it not for the military aid furnished by a number of Western countries."

50. The following facts are examples which testify to the operations of the Portuguese authorities against the African population carried out with the support of their NATO allies. The representative of the National Liberation Front of Angola, Mr. Carlos Gonçalves, who addressed the Committee of Twenty-four on 12 March this year as a petitioner, said that as a result of constant bombing by the Portuguese Air Force more than 50,000 Angolans had been killed. He also cited a case in which out of 3,000 inhabitants of one village trying to flee to the Congo only fifty survived, while the rest died as a result of Portuguese air attack on the way to the Congo border. Of the hundreds of villages around the town of São Salvador, only four now existed. All the remaining ones were burnt by the Portuguese, who killed everyone trying to escape from the surrounded villages.

51. The list of the wild acts of violence wrought by the Portuguese on the defenceless inhabitants of the African colonies could be continued indefinitely. The indigenous population of the Portuguese colonies is in a state of despair. In intensifying their struggle

tant qu'une parcelle de terre africaine restera sous la domination coloniale.

47. Ce n'est pas non plus un conflit entre le Portugal, d'une part, et les peuples d'Afrique, d'autre part; de grandes puissances impérialistes s'y trouvent mêlées en raison de leur alliance et de leur collaboration avec le Portugal. Ce n'est un secret pour personne qu'il existe un lien entre l'obstination avec laquelle le Portugal applique sa politique criminelle de répression du mouvement de libération nationale dans ses colonies et l'aide militaire systématique que ses alliés lui accordent dans le cadre de l'OTAN. Ce lien a été souligné il y a longtemps déjà par de nombreux représentants qui ont fait ressortir l'existence d'une corrélation directe entre la politique colonialiste du Portugal et l'appui militaire, matériel et moral que les principaux pays occidentaux accordent au régime portugais.

48. C'est donc à bon droit que les chefs des Etats africains ont déclaré catégoriquement que les alliés du Portugal devaient choisir entre deux solutions: ou bien l'amitié des pays africains, ce qui implique la cessation immédiate de toute livraison d'armes au Portugal, ou bien l'entente avec le régime dictatorial de Salazar, ennemi des peuples africains. La question est posée sur le plan des principes comme sur celui de la justice. Les pays occidentaux doivent donner une réponse directe et sans équivoque sur ce point.

49. On possède la preuve irréfutable qu'en Angola, au Mozambique et dans d'autres territoires coloniaux d'Afrique les autorités portugaises font la guerre et se livrent à des répressions massives avec l'aide de leurs alliés de l'OTAN, qui se révèle une arme agressive contre les Etats africains, et pas seulement contre eux. M. Mario Andrade, l'un des chefs du Mouvement populaire pour la libération de l'Angola, a déclaré notamment devant le Comité spécial pour les territoires administrés par le Portugal: "Le Portugal n'aurait pas le moindre désir" — qu'on me permette de l'ajouter: ni la moindre possibilité — "de poursuivre ses opérations militaires contre le peuple angolais, s'il ne recevait pas d'aide militaire d'un certain nombre de puissances occidentales."

50. Les faits ci-après, pris parmi d'autres, témoignent des actes perpétrés par les autorités portugaises contre la population africaine avec l'appui de leurs alliés de l'OTAN: M. Carlos Gonçalves, le représentant du Front national pour la libération de l'Angola, prenant la parole le 12 mars dernier devant le Comité spécial des Vingt-Quatre en qualité de pétitionnaire, a indiqué qu'au cours des bombardements constants effectués par les forces aériennes portugaises, plus de 50 000 Angolais avaient été tués. Il a également cité l'exemple des 3 000 habitants d'un village qui cherchaient à fuir au Congo, et dont 50 seulement ont survécu aux attaques des avions portugais sur la route menant à la frontière du Congo. Autour de São Salvador, quatre villages subsistent sur les centaines qui existaient auparavant. Tous les autres ont été brûlés par les Portugais, qui tuaient quiconque cherchait à s'enfuir hors des villages encerclés.

51. On pourrait allonger à l'infini la liste des sauvages répressions exercées par les Portugais contre les habitants sans défense des colonies africaines. La population autochtone des colonies portugaises se trouve réduite au désespoir. Les peuples des

against the colonizers, the peoples of the colonies look with hope and trust to the United Nations, which has a sacred obligation towards all oppressed peoples to help them cast off the yoke of foreign domination. They certainly wonder why the United Nations has so far allowed the situation to continue and permitted the defenceless population of the Portuguese colonies to be destroyed.

52. It is no secret that the Western Powers are Portugal's accomplices and associates in the extermination of Africans in the Portuguese colonies. The report of the Committee of Twenty-four to the Security Council quotes the statement by the petitioner Mr. Gonçalves to the effect that:

"Some of the Portuguese air force experts and military men had been trained in the United States, and a great many of the Portuguese aircraft were of United States and West German origin. Financial grants have been made to Portugal, in the name of economic development plans, by France, the United States and West Germany."<sup>4/</sup>

It is a known fact that the United States alone has provided Portugal with military assistance amounting to \$286 million, as is shown by information given in Voice of Africa No. 9 of 1962. It is common knowledge that the Portuguese colonial forces are equipped with British "Humber" armoured cars, West German military trucks, and incendiary bombs, manufactured in the United States, which are used to burn down African villages. Portugal has recently received increased assistance from West Germany, which has supplied it with large quantities of automatic weapons, grenades, aircraft, light weapons and radio equipment. By the autumn of 1961, West German factories had produced sixteen military aircraft for Portugal, and by February 1962 a further sixteen; all of these were delivered to Luanda, where they were assembled and armed with United States missiles.

53. Portugal's allies in NATO not only arm and finance the colonizers, but also instruct them in modern methods of combating the African national liberation movement. Max Clos, correspondent of the French newspaper Le Figaro, who recently returned from Angola, has reported that to each Portuguese battalion is attached an officer who has undergone a training course in French colonial forces, and that these officers all apply in practice the experience gained by France in the colonial wars in Indo-China and Algeria.

54. All these measures, however are proving inadequate to crush the African peoples' will to free themselves from colonial slavery.

55. Portugal also receives help from its Western allies in the form of "cannon-fodder". There have recently been reports that Spanish fascist soldiers are being used in Africa to crush the national liberation movement in the colonies. The petitioners who spoke in the Fourth Committee at the seventeenth session of the General Assembly presented eloquent

colonies, qui intensifient la lutte contre les colonialistes, se tournent avec espoir et confiance vers l'Organisation des Nations Unies, qui a le devoir sacré d'aider tous les peuples opprimés à se libérer du joug étranger. Naturellement, ils s'étonnent de voir que, jusqu'à présent, l'Organisation des Nations Unies a toléré cette situation ainsi que l'extermination de la population sans défense des colonies portugaises.

52. Chacun sait que les puissances occidentales se font les complices et les alliées du Portugal dans son entreprise d'extermination des Africains des colonies portugaises. Le rapport du Comité des Vingt-Quatre au Conseil de sécurité cite les paroles d'un pétitionnaire, M. Gonçalves, qui dit ce qui suit:

"Des aviateurs portugais, ainsi que des soldats venant du Portugal, avaient été formés en partie aux Etats-Unis, et la plupart des avions portugais provenaient des Etats-Unis et de l'Allemagne occidentale. Des dons avaient été faits au Portugal, au titre de plans de développement économique, par la France, les Etats-Unis et l'Allemagne occidentale."<sup>4/</sup>

On sait qu'à eux seuls les Etats-Unis ont accordé au Portugal une aide militaire d'un montant de 286 millions de dollars, ce qui est confirmé par la Voix de l'Afrique dans son numéro 9 de 1962. Il est notoire que les unités coloniales portugaises sont dotées de voitures blindées anglaises "Humber", de camions militaires en provenance d'Allemagne occidentale et de bombes incendiaires fournies par les Etats-Unis et dont les Portugais se servent pour brûler les villages africains. Ces derniers temps, l'Allemagne occidentale a intensifié tout particulièrement son aide au Portugal: elle lui a envoyé de grandes quantités d'armes automatiques, de grenades, d'avions, d'armes légères et de matériel radio. En automne 1961, les usines d'Allemagne occidentale ont construit 16 avions militaires pour le Portugal et 16 autres en février 1962. Tous ces avions ont été livrés à Luanda, où ils ont été montés et armés de fusées américaines.

53. Les pays qui sont les alliés du Portugal dans le cadre de l'OTAN ne se bornent pas à armer les colonialistes et à leur fournir des subsides; ils entraînent aux méthodes modernes de lutte subversive contre les mouvements de libération nationale des Africains. Max Clos, correspondant au journal français Le Figaro, qui est revenu récemment d'Angola, communique notamment que dans chaque bataillon portugais se trouve un officier ayant accompli un stage dans les troupes coloniales françaises; tous ces officiers mettent en pratique l'expérience que les Français ont acquise lors des guerres d'Indochine et d'Algérie.

54. Mais tout cela se révèle insuffisant pour briser la volonté des peuples africains, qui veulent se libérer de la domination coloniale.

55. Le Portugal reçoit également une aide de ses alliés occidentaux sous forme de "chair à canon". Ces derniers temps, on a appris qu'on employait des soldats fascistes espagnols en Afrique pour réprimer les mouvements de libération nationale des colonies. Les déclarations faites à la Quatrième Commission par des pétitionnaires angolais, lors

<sup>4/</sup> Official Records of the General Assembly, Eighteenth Session, Annexes, addendum to agenda item 23, chap. II, para. 105.

<sup>4/</sup> Documents officiels de l'Assemblée générale, dix-huitième session, Annexes, additif au point 23 de l'ordre du jour, chap. II, par. 105.

evidence in this direction, and the circumstance has also been openly reported in the world Press. On 1 March, for instance, the newspaper Le Monde noted that, according to a statement issued by the Comité de soutien à l'Angola et aux peuples des colonies portugaises, Spaniards have been found among dead soldiers who had taken part in a punitive expedition in Portuguese Guinea.

56. As a result of Spanish help, Portugal has been able to send to Africa almost all its military effectives. Speaking about this at a press conference held on 22 January 1963, one of the representatives of the Angolan national liberation movement, Marcus Kasanga, said:

"If the Portuguese Government decided to denude the metropolitan territory of soldiers, it was thanks simply to the help received from Franco, who agreed to make temporarily available to Salazar 20,000 Spanish soldiers 'for the maintenance of law and order' in Portugal itself."

57. Portugal's allies in NATO, by supplying it with arms for the purpose of crushing the national liberation movement in the colonies, are in effect themselves taking part in the bloody armed repression of the African peoples, and the indigenous inhabitants of these colonies have to combat an entire coalition of Powers which is trying to crush their will to freedom and independence.

58. The support given by the Western Powers to Portugal is explained not only by the fact that Portugal is a member of NATO, but also by the close links existing between the Portuguese colonizers and the powerful foreign monopolies which are mercilessly plundering the people of the Portuguese colonies. The Portuguese régime in the colonies has long been a mere tool of the foreign imperialist monopolies. The Salazar régime leases to international monopolies vast areas in its colonial territories, to which foreign capital greedily rushes in order to secure huge profits from the merciless exploitation of the African peoples.

59. In an article appearing in the French organ France-Observateur on 28 February 1963, some examples are given of the part played by foreign monopolies in the exploitation of Portuguese colonies. Petroleum extraction in Angola, for instance, is in the hands of the Belgian company Petrofina and a United States bank, the Chase National Bank, while the Companhia Angolana de Agricultura—an agricultural trust which dominates the coffee market—is controlled by the Belgian bank Rallet. The annual rate of profit received by all these companies, according to the French organ, varies between 20 and 45 per cent. The Benguela railway in Angola, linking the interior of the country with ports on the Atlantic Ocean, is owned almost entirely by a British company, Tanganyika Concessions, and the majority shareholding is in the hands of Rothschild and Oppenheimer. It should be added that the West German concern Krupp has signed a contract with the Portuguese Government to the amount of 1,300 million escudos for the purpose of exploiting iron ore in southern Angola. Krupp also controls the entire coal industry in Angola.

60. United States monopolies have very considerable interests in Mozambique. The Gulf Oil Corporation,

de la dix-septième session de l'Assemblée générale, le prouvent éloquentement. La presse mondiale en fait également état ouvertement. C'est ainsi que le journal le Monde du 1er mars notait que, selon un communiqué du Comité de soutien à l'Angola et aux peuples des colonies portugaises, des Espagnols figureraient parmi les soldats tués qui avaient participé à une expédition de représailles en Guinée portugaise.

56. Grâce à l'aide de l'Espagne, le Portugal a pu envoyer en Afrique presque tous les effectifs de ses forces armées. Voici ce que Marcus Kasanga, l'un des représentants du Mouvement de libération nationale de l'Angola, a dit à ce propos le 22 janvier, lors d'une conférence de presse:

"Si le Gouvernement portugais s'est décidé à dégarnir ses forces dans la métropole, c'est uniquement grâce à Franco, qui a accepté de prêter provisoirement 20 000 soldats espagnols à Salazar pour assurer "le maintien de l'ordre" au Portugal."

57. En fournissant des armes au Portugal pour lui permettre d'écraser le mouvement de libération nationale dans ses colonies, ses alliés de l'OTAN participent eux-mêmes, en fait, à la sanglante répression armée dont sont victimes les peuples africains, et la population autochtone de ces colonies doit lutter contre toute une coalition de puissances qui s'efforcent de briser sa volonté de liberté et d'indépendance.

58. L'appui que les puissances occidentales accordent au Portugal s'explique non seulement par l'appartenance de ce pays à l'OTAN, mais aussi par les liens étroits qui existent entre les colonialistes portugais et les grands monopoles étrangers, lesquels pillent sans merci les populations des colonies portugaises. Dans ses colonies, le régime portugais n'est plus depuis longtemps que l'exécuteur des ordres des monopoles impérialistes. Le régime de Salazar ouvre largement les territoires de ses colonies aux monopoles étrangers et les capitaux étrangers y affluent, attirés par les immenses bénéfices que leur assure l'exploitation impitoyable des peuples africains.

59. Dans son numéro du 28 février 1963, l'hebdomadaire France-Observateur montre, à l'aide de différents exemples, comment les monopoles étrangers participent à l'exploitation des colonies portugaises. Ainsi, l'exploitation du pétrole en Angola se trouve entre les mains de la compagnie belge Petrofina et de la banque américaine Chase National Bank, tandis que la Companhia Angolana de Agricultura — trust agricole qui règne sur le marché du café — est contrôlée par la banque belge Rallet. Les bénéfices annuels moyens de toutes ces sociétés, selon ce journal, oscillent entre 20 et 45 p. 100. Le chemin de fer de Benguela, qui relie l'intérieur du pays aux ports de l'Atlantique, appartient presque entièrement à la compagnie anglaise Tanganyika Concessions, dont la majorité des actions sont entre les mains du groupe Rothschild-Oppenheimer. Il convient également de citer le groupe Krupp, d'Allemagne occidentale, qui a conclu avec le Gouvernement portugais un contrat se montant à 1 milliard 300 millions d'escudos pour l'extraction du minerai de fer dans l'Angola du Sud. Krupp a aussi concentré entre ses mains tous les rouages de l'industrie du charbon en Angola.

60. Les intérêts des monopoles américains sont particulièrement importants au Mozambique. La Gulf

which belongs to the Mellon group, has a concession in Mozambique for the prospecting of petroleum and coal deposits in an area extending over 120,000 sq. km. After having established its affiliate in the territory, the company received the right to construct roads, airports etc., there. Two other American companies, thirsting for profits, have also stretched their tentacles into Mozambique—the Mozambique Pan American International Oil Company and the Pan American International Oil Company. American monopolies are likewise consolidating their positions in the foreign trade of this colony. Ten years ago the United States share of imports to Mozambique amounted to 14 per cent; it now exceeds 25 per cent. The Belgian Compagnie Minière et Géologique dominates the coal-mining industry of Mozambique, with 60 per cent of the shares in its hands.

61. The international monopolies shamelessly plunder the wealth of so-called Portuguese Guinea. The Salazar régime has granted petroleum prospection and exploitation concessions to the American company Exploration Guinea, Incorporated, which is subsidized by the Standard Oil Company, and the prospecting and extraction of aluminium and iron have been handed over to West German and Dutch monopolies.

62. The colonizers and monopolists have not relinquished their predatory interests, and continue to exploit and oppress other peoples. Moreover, colonialism now frequently assumes new forms and manifestations, and new masks, as neo-colonialism. Neo-colonialism is represented by military alliances and blocs and economic coalitions of imperialist countries, such as NATO and the Common Market. The colonizers and neo-colonizers have united in military-economic alliances for the joint defence of their interests, for the struggle against the national liberation movement.

63. Economic pressure is being ever-increasingly used as a means of thwarting national liberation movements. One alliance employed for this purpose is the Common Market, which is designed to break down the united front of the national liberation movement in Africa and throughout the world. The policy pursued by the Common Market countries, the allies of Portugal in military blocs, is doing enormous harm to a number of newly independent African countries. It creates further marketing difficulties for many countries of Africa which are major producers and exporters of raw materials and tropical products.

64. The Common Market is giving rise to deep economic division among the new sovereign States of Africa. The very fact that a number of African countries have become associated with the Common Market has placed other African countries on an unequal footing with respect to the West European market.

65. The Common Market is designed to evict the countries of Africa from their position of neutrality. That is the object of its strategists, who are endeavouring, through "association", to retain control of the master levers of economic and political power over their former colonies. That is why many independent African countries have adopted a negative attitude towards the Common Market and are strongly criticizing its policy. President Kwame Nkrumah has on

Oil Corporation, qui appartient au groupe Mellon, a la concession de la prospection des gisements de charbon et de pétrole sur une superficie de plus de 120 000 kilomètres carrés. Ayant ouvert une filiale, cette compagnie a reçu le droit de construire des routes, des aérodromes, etc. Deux autres compagnies pétrolières américaines ont étendu leurs tentacules avides sur le Mozambique: la Mozambique Pan American International Oil Company et la Pan American International Oil Company. Les monopoles américains renforcent maintenant leur position dans le commerce extérieur de cette colonie: il y a 10 ans, la part des Etats-Unis dans les importations du Mozambique représentait 14 p. 100; aujourd'hui, elle dépasse 25 p. 100. La Compagnie minière et géologique, société belge, règne en maîtresse sur l'industrie du charbon de cette colonie, dont elle détient 60 p. 100 des actions.

61. Les monopoles internationaux pillent sans vergogne les richesses de la Guinée dite portugaise. Le régime de Salazar a accordé une concession pour la prospection et l'extraction du pétrole à une compagnie américaine, l'Exploration Guinea Incorporated, qui est subventionnée par la Standard Oil Company; pour ce qui est de l'aluminium et du fer, leur prospection et leur extraction ont été confiées à des compagnies d'Allemagne occidentale et des Pays-Bas.

62. Les colonialistes et les monopoles ne renoncent pas à vivre de rapines, à exploiter et à asservir les peuples. Qui plus est, le colonialisme, à l'heure actuelle, prend souvent des formes nouvelles; il porte une nouvelle étiquette, celle du néo-colonialisme. Le néo-colonialisme se traduit par des alliances et des blocs, des groupements économiques de pays impérialistes tels que l'OTAN et le "Marché commun". Les colonialistes et les néo-colonialistes ont formé des alliances militaires et économiques pour défendre en commun leurs intérêts et pour lutter, contre le mouvement de libération nationale.

63. De plus en plus souvent, ils utilisent leur influence économique contre le mouvement de libération nationale. Une de ces alliances est le Marché commun, qui vise à disloquer le front uni du mouvement de libération nationale en Afrique et dans le monde entier. La politique des pays du Marché commun, alliés du Portugal au sein de blocs militaires, porte gravement préjudice à de nombreux pays d'Afrique qui viennent d'accéder à l'indépendance. Elle crée de nouvelles difficultés pour l'écoulement des produits de nombreux pays d'Afrique qui sont de gros producteurs et exportateurs de matières premières et de produits tropicaux.

64. Le Marché commun ouvre un large fossé économique entre les nouveaux Etats souverains d'Afrique. Du seul fait que certains pays d'Afrique y sont associés, les autres pays africains se trouvent dans une situation d'infériorité sur le marché de l'Europe occidentale.

65. Le Marché commun a pour objet de détourner les pays d'Afrique du neutralisme. Tel est le calcul de ses stratèges qui s'efforcent, grâce à la formule de "l'association", de conserver entre leurs mains les principaux moyens d'action économique et politique sur leurs anciennes colonies. C'est pourquoi de nombreux pays indépendants d'Afrique voient le Marché commun sous un jour défavorable et critiquent vivement sa politique. Le président Kwame Nkrumah a

many occasions sharply criticized the Common Market, and has stated that the Common Market constitutes the greatest danger to Africa at the present juncture.

66. The peoples of the African countries are forming a broad front against colonialism and neo-colonialism, for they well know that the "association" of African countries with the Common Market conflicts with the inevitable process of liquidating the last traces of colonialism on the African continent. A basic feature of that process is the seeking after Africa's economic unity, which in its turn presupposes political unity. "In the nineteenth century Africa was divided up by the Treaty of Berlin; in the twentieth century we must not allow it to be divided up by the Treaty of Rome", as the Ethiopian representative stated, not without anxiety, at a meeting of the United Nations Economic Commission for Africa.

67. That is why, when discussing at this Council meeting the question of acts by Portugal aimed at aggravating the situation and liable to provoke an international military conflict, we must not forget its allies in the various military blocs, and its economic connexions with the monopolies of other imperialist countries. For it is precisely this which accounts for the Portuguese colonizers' stubborn refusal to implement the decisions of the General Assembly and the Security Council, and their cynical disregard for those decisions. Such highly provocative behaviour towards the United Nations on the part of the Salazar régime is to be explained first and foremost by the fact that it is acting under cover of the punitive shield of NATO.

68. But does this not radically undermine the foundation of our international Organization, its main principles, its Charter? Why, we may ask, do we hear no voices calling for observation of the Charter from among the Western countries which sometimes like to portray themselves as defenders of the resolutions and Charter of the United Nations? Why do they remain silent now, when the decisions and the Charter of the Organization really are being flouted, when the political authority of the world Organization is suffering irreparable damage?

69. All this leads logically to the inescapable conclusion that it is only thanks to the patronage and help of its NATO allies, and the interest of foreign monopolies in exploiting the Portuguese colonies, that the Salazar régime finds it possible to wage destructive war in its colonies and to pursue its slave-master policies. There is no doubt that without such support the Lisbon leaders would long since have suffered a crushing defeat and been forced to renounce their shameful colonial policy.

70. In its resolutions the United Nations has repeatedly addressed pressing appeals to all States immediately to cease granting Portugal any assistance which might permit continuance of its repression in the colonies, and for this purpose to take all necessary steps to stop the sale and delivery of arms and military equipment to the Government of Portugal. But these resolutions remain unfulfilled. Confident of the support of their NATO allies and the powerful foreign monopolies, the Portuguese colonizers are countering all the decisions of the United Nations with their own brand of sabotage and repressing the national liberation movement in their colonies more savagely than ever, inflicting bloody repression on an ever-

souvent pris le Marché commun à partie; il a déclaré notamment que le Marché commun était le plus grave danger menaçant l'Afrique à l'heure actuelle.

66. Les peuples des pays d'Afrique ont formé un large front pour lutter contre le colonialisme et le néo-colonialisme, car ils comprennent fort bien que "l'association" des pays africains au Marché commun est contraire au processus inéluctable de liquidation des séquelles du colonialisme sur le continent africain. Ce processus se traduit avant tout par l'aspiration à l'unité économique, laquelle présuppose l'unité politique. Le représentant de l'Ethiopie à la Commission économique pour l'Afrique a déclaré non sans inquiétude: "Au XIXème siècle, l'Afrique a été divisée par l'accord de Berlin, mais on ne saurait tolérer qu'au XXème siècle elle le soit par les accords de Rome."

67. En examinant ici les activités du Portugal, qui contribuent à aggraver la situation et qui risquent de provoquer un conflit armé international, il ne faut donc pas oublier les alliances militaires de ce pays ni ses liens économiques avec les monopoles des autres pays impérialistes. C'est pour cette raison même que les colonialistes portugais refusent obstinément de se conformer aux décisions de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité et qu'ils en font fi avec cynisme. Si le régime de Salazar défie ainsi l'Organisation des Nations Unies, c'est surtout parce qu'il est protégé par le bouclier vengeur de l'OTAN.

68. Mais cette attitude ne menace-t-elle pas les fondements mêmes de notre organisation internationale, ses principes fondamentaux, sa charte? Pourquoi n'entendons-nous pas la voix des pays occidentaux, défenseurs de la Charte des Nations Unies, qui se font passer volontiers pour ses champions et pour les gardiens des résolutions? Pourquoi se taisent-ils maintenant alors qu'on foule littéralement aux pieds les décisions et la Charte de l'Organisation et qu'on porte un coup terrible à l'autorité politique de l'Organisation mondiale?

69. La conclusion logique s'impose: c'est seulement grâce à la protection et à l'assistance de ses alliés de l'OTAN et à l'intérêt que présente l'exploitation des colonies portugaises pour les monopoles étrangers que le régime de Salazar peut continuer une guerre d'extermination dans ses colonies et poursuivre sa politique esclavagiste. Il ne fait pas de doute que, sans cette assistance, les dirigeants de Lisbonne auraient essuyé depuis longtemps déjà une cuisante défaite et auraient été contraints de renoncer à leur honteuse politique colonialiste.

70. Plus d'une fois déjà, l'Organisation des Nations Unies a adressé, dans ses résolutions, un appel pressant à tous les Etats pour qu'ils cessent immédiatement d'apporter au Portugal toute aide de nature à lui permettre de se livrer à la répression dans ses colonies, et pour qu'ils prennent à cet effet toutes les mesures susceptibles de mettre fin à la vente et à la fourniture d'armes et d'équipement militaire au Gouvernement portugais. Ces résolutions sont restées lettre morte. Sûrs de l'appui de leurs alliés de l'OTAN et des grands monopoles étrangers, les colonialistes portugais sabotent toutes les décisions de l'Organisation des Nations Unies, écrasent avec une férocité toujours plus grande le mouvement de libéra-

widening scale.

71. According to a report published in *Le Monde* of 14 July 1963, the Portuguese Minister for Foreign Affairs stated at a press conference that his country would not yield to pressure from the African nations and that it meant "to keep and to go on defending Angola and its other overseas territories". We consider that this statement by one of Salazar's Ministers is a logical culmination of the prolonged period throughout which Portugal has grossly ignored all the counsels, recommendations and proposals put to it on behalf of the United Nations.

72. The Security Council cannot remain inactive in this matter; it must call the Portuguese colonizers to account, and adopt effective measures to compel Portugal to bow to the Organization's decisions.

73. In the decisions of the General Assembly regarding the Portuguese colonies and Angola adopted by an overwhelming majority of Members in the course of the past two years, it has been stressed that

"... the policy and acts of the Portuguese Government with regard to the Territories under its administration have created a situation which constitutes a serious threat to international peace and security"

and in resolution 1819 (XVII) that

"... the colonial war being carried on by the Government of Portugal in Angola, the violation by that Government of the Security Council resolution of 9 June 1961, its refusal to implement the provisions of the Declaration on the granting of independence to colonial countries and peoples ..., and its refusal to implement [other] resolutions 1542 (XV) ... 1603 (XV) ... 1654 (XVI) ... and 1742 (XVI) ..., constitute a source of international conflict and tension as well as a serious threat to world peace and security".

74. Thus, Portugal's refusal over a period of two years to recognize decisions of the General Assembly noting that the situation in the Portuguese colonies constitutes a threat to international peace and security makes it necessary for the Security Council to consider the application of Article 39 of the United Nations Charter, which provides that:

"The Security Council shall determine the existence of any threat to the peace, breach of the peace, or act of aggression and shall make recommendations, or decide what measures shall be taken in accordance with Articles 41 and 42, to maintain or restore international peace and security."

75. The Security Council must also carry out the request of the General Assembly, expressed in its resolutions 1807 (XVII) and 1819 (XVII), and of the Committee of Twenty-four that, failing implementation by Portugal of the Organization's decisions concerning the Portuguese colonies, it adopt appropriate measures, including sanctions, to induce Portugal to submit to these decisions.

76. There cannot be the slightest doubt that sooner or later the peoples of all the Portuguese colonies, with the assistance of their brothers in the indepen-

tion nationale dans leurs colonies et étendent de plus en plus leurs opérations sanglantes de répression.

71. Selon *le Monde* du 14 juillet 1963, le Ministre des affaires étrangères du Portugal a déclaré, au cours d'une conférence de presse, que son pays ne céderait pas aux pressions des nations africaines et qu'il "gardera et défendra l'Angola et ses autres provinces d'outre-mer". Nous estimons que cette déclaration faite par un ministre de Salazar constitue le couronnement logique d'une longue période, pendant laquelle le Portugal n'a pas tenu le moindre compte des conseils, des recommandations et des propositions qui lui étaient présentées au nom de l'Organisation des Nations Unies.

72. Le Conseil de sécurité ne doit pas demeurer inactif dans cette affaire; il doit sommer les colonialistes portugais de répondre de leurs actes et prendre des mesures efficaces pour contraindre le Portugal à se conformer aux décisions de l'Organisation.

73. Dans les résolutions de l'Assemblée générale relatives aux colonies portugaises et à l'Angola qui ont été adoptées à l'écrasante majorité des Membres de l'Organisation des Nations Unies au cours de ces deux dernières années, il était notamment souligné, dans la résolution 1807 (XVII), que:

"La politique et les actes du Gouvernement portugais à l'égard des territoires sous son administration ont créé une situation qui constitue une menace sérieuse contre la paix et la sécurité internationales."

et, dans la résolution 1819 (XVII), que:

"La guerre coloniale que le Gouvernement portugais mène en Angola, la violation par ce gouvernement de la résolution du Conseil de sécurité en date du 9 juin 1961, son refus d'appliquer les dispositions de la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux ... et son refus d'appliquer les résolutions 1542 (XV) ... 1603 (XV) ... 1654 (XVI) ... et 1742 (XVI) ... constituent une source de conflits et tensions internationales ainsi qu'une grave menace à la paix et à la sécurité mondiales".

74. Puisque le Portugal méconnaît depuis deux ans les résolutions de l'Assemblée générale, qui notent que la situation existant dans les colonies portugaises crée une menace contre la paix et la sécurité internationales, le Conseil de sécurité doit examiner la question de l'application de l'Article 39 de la Charte, où il est stipulé ce qui suit:

"Le Conseil de sécurité constate l'existence d'une menace contre la paix, d'une rupture de la paix ou d'un acte d'agression et fait des recommandations ou décide quelles mesures seront prises conformément aux Articles 41 et 42 pour maintenir ou rétablir la paix et la sécurité internationales."

75. Le Conseil de sécurité doit aussi donner suite à la demande exprimée par l'Assemblée générale dans ses résolutions 1807 (XVII) et 1819 (XVII) et par le Comité des 24 puissances qui l'ont prié, devant le refus du Portugal d'appliquer les résolutions de l'Organisation sur les colonies portugaises, de prendre les mesures voulues, y compris des sanctions, pour obtenir du Portugal qu'il se conforme à ces résolutions.

76. Aucun doute n'est possible: tôt ou tard, les populations de toutes les colonies portugaises, qui luttent contre le front uni du colonialisme et du néo-

dent African countries and of other freedom-loving peoples, will gain their independence and freedom in the struggle against the united front of colonialism and neo-colonialism. The African countries have come to the Security Council firmly resolved to find a peaceful means of settling the question. But if Portugal persists in its stubborn attitude and if its allies continue to give it assistance, it is clear to everyone what the result may be. The peoples of the independent African countries cannot reconcile themselves to the continued enslavement of their brothers and will naturally give them any assistance, including military assistance. And such action on their part will be legitimate, justified and humane. In proceeding to it, they will enjoy the energetic support of all freedom-loving, peace-loving peoples.

77. As you know, the Heads of the African States, having noted that the Government of Portugal was carrying on an "out-and-out war of genocide in Africa" and threatening the peace of the African continent, invited all African countries to break off diplomatic and consular relations with Portugal and to apply an effective boycott of Portugal's foreign trade, by: (a) banning imports; (b) closing African ports and airports to Portuguese vessels and aircraft, and (c) forbidding Portuguese aircraft to fly over the territory of any African State. If the Security Council wishes to face up to its responsibilities and justify the confidence of the peoples, it must require every State in the world to apply to Portugal all the sanctions proposed by the Addis Ababa Conference of Heads of African States, in order to compel the Portuguese colonizers to abandon their criminal policy in Africa and take immediate steps to implement the resolutions of the United Nations.

78. The Heads of African States also addressed an appeal to the Western Powers, Portugal's allies, to cease providing Portugal with direct or indirect support or assistance of any kind without which Portugal would have long since found it impossible to pursue its reckless policy in Africa. The Security Council, by virtue of its special role, must resolutely condemn NATO countries which continue to grant Portugal military, political and economic assistance in the suppression of the national liberation struggle of the African peoples of Angola, Mozambique, Portuguese Guinea and other territories.

79. As the President of Ghana, Mr. Kwame Nkrumah, rightly noted in his letter of 22 July 1963 to the President of the Security Council [S/5366]:

"The Security Council is meeting at a crucial time to consider the question of the Portuguese colonies and the apartheid policies of the Government of South Africa. Humanity is awaiting anxiously the outcome of your deliberations, which should lead to the complete end of Portuguese repression and the total liquidation of the Portuguese empire in Africa."

Mr. Nkrumah stated further:

"Nothing short of the immediate independence of African territories under Portuguese domination will satisfy us."

80. In this connexion, it must be emphasized that the fact that the Security Council is considering the

colonialisme, conquerront l'indépendance et la liberté avec l'aide de leurs frères des pays indépendants d'Afrique et des autres peuples épris de liberté. Les pays d'Afrique sont venus au Conseil de sécurité avec la ferme détermination de trouver une solution pacifique à cette question. Mais si le Portugal fait preuve d'obstination, si ses alliés continuent de lui apporter leur aide, on sait à quoi cela pourra aboutir. Les peuples des pays indépendants d'Afrique ne peuvent tolérer que leurs frères restent en esclavage et, bien entendu, ils leur apporteront toute l'aide nécessaire, y compris une aide militaire. Leurs actes seront alors des actes légitimes, justifiés, humanitaires, qui bénéficieront de l'appui résolu de tous les peuples épris de liberté et de paix.

77. On sait que les chefs des Etats africains, constatant que le Gouvernement portugais "poursuivait en Afrique une véritable guerre de génocide" et menaçait la paix du continent africain, ont demandé à tous les pays d'Afrique de rompre leurs relations diplomatiques et consulaires avec le Portugal et de se livrer au boycottage effectif du commerce extérieur du Portugal: a) en interdisant l'importation de marchandises portugaises; b) en fermant les ports et aéroports africains aux bâtiments et avions portugais; c) en interdisant le survol des territoires de tous les Etats africains aux avions portugais. Si le Conseil de sécurité veut rester à la hauteur de sa tâche et justifier la confiance des peuples, il doit exiger de tous les Etats qu'ils appliquent, à l'égard du Portugal, toutes les sanctions proposées par la Conférence des chefs d'Etat africains à Addis-Abéba, afin de contraindre les colonialistes portugais à renoncer à leur politique criminelle en Afrique et à prendre des mesures immédiates pour se conformer aux résolutions de l'Organisation des Nations Unies.

78. Les chefs d'Etat africains se sont adressés également aux puissances occidentales alliées du Portugal pour leur demander de cesser toute assistance directe ou indirecte à ce pays; en effet, sans cette aide, il y a longtemps que le Portugal aurait été obligé de mettre fin en Afrique à sa politique absurde. Etant donné le rôle particulier qu'il a à jouer, le Conseil de sécurité a l'obligation de condamner résolument les pays de l'OTAN qui, sur les plans militaire, politique et économique, continuent d'aider le Portugal à réprimer le mouvement de libération nationale des peuples de l'Angola, du Mozambique, de la Guinée portugaise et des autres territoires.

79. Comme le note à juste titre M. Nkrumah, président du Ghana, dans la lettre qu'il a adressée au Président du Conseil le 22 juillet [S/5366]:

"Le Conseil de sécurité se réunit à un moment crucial pour examiner la question des colonies portugaises et de la politique d'apartheid du Gouvernement sud-africain. L'humanité attend anxieusement le résultat de vos délibérations, qui devraient aboutir ... à la liquidation totale de l'empire portugais en Afrique."

M. Nkrumah souligne que:

"Seule l'indépendance immédiate des territoires africains se trouvant sous la domination portugaise peut nous satisfaire."

80. A cet égard, il faut relever que le fait pour le Conseil de sécurité d'examiner la question de la

question of Portugal's colonial policy is of immense significance, and not only in terms of granting effective assistance to the peoples of the Portuguese colonies; there is also another important aspect here, namely the question of the effectiveness of the United Nations as a whole and that of its principal organ—the Security Council.

81. Many voices can be heard, in the Western countries among others, proclaiming the need to enhance the role of the United Nations, to increase its effectiveness in the solution of peace-keeping problems, and to raise the prestige of the Security Council. We now have a practical opportunity to demonstrate, in deeds, our adherence to this idea. It is clear that the Security Council must be an effective organ; but it is also clear that our present discussion of the question constitutes a kind of test which will show who is genuinely concerned for the effectiveness of the Organization, and of the Security Council as the principal organ of our world Organization for the maintenance of peace and security, and who, on the other hand, merely makes a show of such concern.

82. The Soviet delegation considers it necessary to emphasize the following. The Security Council, the General Assembly, the Committee of Twenty-four and other United Nations organs have adopted decisions reflecting the demands and aspirations of the peoples of the African countries oppressed by the Portuguese colonizers, and confirming the right of these peoples to self-determination and independence. In these decisions, the Portuguese Government is invited to cease colonial warfare, to abandon its bloody repression of the indigenous population, to release political prisoners and to take immediate practical steps towards transferring power to the indigenous inhabitants.

83. As is known, decisions concerning the granting of independence to all Portuguese colonies by the end of 1963 have been adopted at various African conferences held in 1962 and 1963, such as the PAFMECSA Conference<sup>5/</sup> and the Afro-Asian Conference at Moshi (Tanganyika)<sup>6/</sup>. The Addis Ababa Summit Conference of Independent African States, in its turn, took as its point of departure the need for the immediate granting of independence to the peoples of the Portuguese colonies, as is required by the Declaration on the granting of independence to colonial countries and peoples

84. Because of its basic policy of support for the just struggle of the colonial peoples, and also having regard to the demands of the African peoples, the Soviet delegation considers that the colonial régime in the Portuguese colonies should be liquidated by the end of 1963 and that there should be set up in these territories representative organs of the indigenous population to which all powers should be transferred in accordance with the Declaration on the granting of independence to colonial countries and peoples.

85. The Soviet delegation fully supports the demand of the African countries that the Security Council adopt a decision concerning the unreserved application of political and economic sanctions to the Government of Portugal by all States Members of the Organization, in accordance with the United Nations Charter.

<sup>5/</sup> Pan-African Freedom Movement for East, Central and South Africa.

<sup>6/</sup> Third Conference on the Unity of Afro-Asian Nations.

politique menée par le Portugal dans ses colonies revêt une très grande importance non seulement du point de vue de l'aide effective à apporter aux populations des colonies portugaises, mais aussi du point de vue de l'efficacité de l'Organisation des Nations Unies tout entière et de son organe principal, le Conseil de sécurité.

81. De nombreuses voix s'élèvent, notamment dans les pays occidentaux, pour souligner la nécessité d'élargir le rôle de l'Organisation des Nations Unies, d'accroître son efficacité dans le domaine du maintien de la paix et de rehausser le prestige du Conseil de sécurité. Le moment est venu de prouver par des actes concrets qu'on tient à cette idée. Il est évident que le Conseil de sécurité doit être un instrument efficace et agissant, mais il est également clair que la discussion actuelle permettra de savoir qui se borne à parler en faveur de cette idée et qui se préoccupe réellement d'assurer l'efficacité et le bon fonctionnement de l'Organisation et du Conseil de sécurité, organe principal chargé du maintien de la paix et de la sécurité.

82. La délégation soviétique juge indispensable de souligner ce qui suit. Le Conseil de sécurité, l'Assemblée générale, le Comité des Vingt-Quatre et d'autres organes des Nations Unies ont adopté des résolutions qui reflètent les aspirations et les espoirs des peuples des pays africains opprimés par les colonialistes portugais et confirment le droit de ces populations à l'autodétermination et à l'indépendance. Dans ces résolutions, le Gouvernement portugais était invité à mettre fin à la guerre coloniale, à renoncer à la répression sanglante contre les autochtones, à libérer les prisonniers politiques et à prendre sans délai des mesures pratiques pour transférer les pouvoirs à la population africaine.

83. Les conférences qui se sont tenues en Afrique en 1962-1963, notamment la Conférence de la PAFMECSA<sup>5/</sup> et la Conférence de Mochi<sup>6/</sup>, au Tanganyika, ont adopté des résolutions tendant à octroyer l'indépendance à toutes les colonies portugaises avant la fin de 1963. A son tour, la Conférence au sommet des pays indépendants africains d'Addis-Abéba a jugé qu'il était indispensable d'accorder immédiatement l'indépendance aux peuples des colonies portugaises, comme l'exige la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux.

84. Partant du principe qu'il faut soutenir la lutte légitime des peuples coloniaux, et prenant en considération les revendications des peuples africains, la délégation soviétique estime que le régime colonial doit être éliminé dans les colonies portugaises avant la fin de 1963 et qu'il faut créer dans ces territoires des organes représentatifs de la population autochtone auxquels seront transférés tous les pouvoirs, conformément à la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux.

85. La délégation soviétique appuie sans réserve les revendications des pays africains tendant à ce que le Conseil de sécurité décide de faire appliquer inconditionnellement au Portugal, par tous les États Membres de l'Organisation des Nations Unies, des sanctions politiques et économiques conformément aux dispositions de la Charte.

<sup>5/</sup> Mouvement panafricain de libération d'Afrique orientale, centrale et méridionale.

<sup>6/</sup> Troisième Conférence de la solidarité des peuples afro-asiatiques.

86. By sabotaging the implementation of the United Nations decisions, Portugal is throwing down a challenge to our Organization and to world opinion as a whole. The course adopted by the Portuguese colonizers, as was convincingly demonstrated in the statements at yesterday's meeting of the Council and also in the remarks of today's speakers, is in flagrant contradiction with Article 25 of the United Nations Charter—a circumstance unprecedented in the history of our Organization. Such a situation cannot but suggest the conclusion that Portugal may, by its own acts, have created a situation in which it is placing itself beyond the pale of the United Nations.

87. The Soviet delegation is ready to give friendly support to all demands by the African countries directed to the final liquidation of colonialism in all its forms and to the triumph of their cause, which is as noble as it is just.

88. The PRESIDENT (translated from French): The Soviet delegation has kindly informed the Chair that in order not to detain the Security Council further at this late hour it will not insist that its statement should be interpreted into English and French. I am sure that I am expressing the Council's feeling when I thank Mr. Fedorenko.

89. The Council will recall that at the last meeting, the representative of Ghana raised a point of order. The Chair stated at the time that it would hold consultations on this question and report on them to the Council.

90. Having now consulted the members of the Council, I think that I can express the general view by saying that the Council considers it desirable to address an invitation to the Government of the Republic of South Africa. I should like to read out the text of the cablegram to that effect which I intend to address to His Excellency Mr. Eric H. Louw, Minister of Foreign Affairs of the Republic of South Africa:

"I have the honour to inform you that at its 1040th meeting on 22 July the Security Council placed on its agenda the letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Council by thirty-two African States (S/5348). At its 1041st meeting on 23 July the Council decided, in accordance with rule 37 of the Council's provisional rules of procedure, to invite the Republic of South Africa to participate, without vote, in its discussion of this item. Accordingly, on behalf of the Security Council, I hereby invite you kindly to designate a representative for this purpose. The Council is expected to begin its discussion of this question early next week.

"Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

"(Signed) Ahmed Taibi Benhima, President of the Security Council."

If no member of the Council has any observations to make with regard to this text, the invitation will be sent today by cablegram to the Government of the Republic of South Africa.

*It was so decided.*

*The meeting rose at 5.45 p.m.*

86. En sabotant les résolutions des Nations Unies, le Portugal lance un défi à notre Organisation et à l'opinion publique du monde entier. La conduite des colonialistes portugais, comme les interventions d'hier et d'aujourd'hui l'ont démontré de façon convaincante, constitue une violation flagrante de l'Article 25 de la Charte des Nations Unies, ce qui est un fait sans précédent dans l'histoire de notre organisation. On ne peut que se demander si le Portugal, par ses actes, ne s'est pas mis au ban de l'Organisation.

87. La délégation soviétique est prête à appuyer amicalement toute demande des pays africains visant à liquider définitivement le colonialisme sous toutes ses formes et à faire triompher la cause de ces pays qui est aussi noble que légitime.

88. Le PRESIDENT: La délégation soviétique a aimablement fait savoir à la Présidence qu'en raison de l'heure tardive, et pour ne pas retenir plus longtemps le Conseil de sécurité, elle n'insistait pas pour que l'interprétation consécutive en anglais et en français de son intervention soit donnée. Je suis sûr de me faire l'interprète du Conseil en remerciant M. Fedorenko.

89. Le Conseil se rappellera qu'au cours de la dernière séance, hier après-midi, le représentant du Ghana a soulevé un point d'ordre. La Présidence a fait savoir alors qu'elle procéderait à des consultations au sujet de cette question et en rendrait compte au Conseil.

90. Ayant procédé à ces consultations avec les membres du Conseil je crois pouvoir traduire l'accord général en disant que le Conseil estime qu'il est souhaitable d'adresser une invitation au Gouvernement de la République sud-africaine. Permettez-moi de vous donner lecture du texte du télégramme que j'ai l'intention d'adresser à cette fin à S. E. M. Eric H. Louw, ministre des affaires étrangères de la République sud-africaine:

"J'ai l'honneur de vous informer qu'à sa 1040ème séance, tenue le 22 juillet 1963, le Conseil de sécurité a inscrit à son ordre du jour la lettre adressée au Président du Conseil, le 11 juillet 1963, par 32 Etats africains (S/5348). A sa 1041ème séance, tenue le 23 juillet, le Conseil a décidé d'inviter la République sud-africaine à participer, sans droit de vote, à la discussion de ce point à l'ordre du jour, conformément à l'article 37 de son règlement intérieur. Par conséquent, au nom du Conseil de sécurité, je vous demande, par le présent télégramme, de bien vouloir désigner un représentant à cet effet. Selon toutes prévisions, le Conseil pourrait commencer la discussion de cette question au début de la semaine prochaine.

"Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

"(Signé) Ahmed Taibi Benhima, président du Conseil de sécurité."

Si aucun membre du Conseil n'a d'observations à faire au sujet de ce texte, cette invitation sera adressée aujourd'hui au Gouvernement de la République sud-africaine.

*Il en est ainsi décidé.*

*La séance est levée à 17 h 45.*

# WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

## AFRICA/AFRIQUE

**CAMEROON/CAMEROUN:**  
LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAINE  
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.  
**DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE**  
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Sangmelima.  
**CONGO (Léopoldville):** INSTITUT POLITIQUE  
CONGOLAIS, B. P. 2307, Léopoldville.  
**ETHIOPIA/ÉTHIOPIE:** INTERNATIONAL  
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.  
**GHANA:** UNIVERSITY BOOKSHOP  
University College of Ghana, Legon, Accra.  
**KENYA:** THE E.S.A. BOOKSHOP  
Box 30167, Nairobi.  
**MOROCCO/MAROC:** CENTRE DE DIFFUSION  
DOCUMENTAIRE DU B.E.P.I.  
8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.  
**SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:**  
VAN SCHAICK'S BOOK STORE (PTY.), LTD.  
Church Street, Box 724, Pretoria.  
**SOUTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU SUD:**  
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.  
**UNITED ARAB REPUBLIC/RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:**  
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTÉ"  
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

## ASIA/ASIE

**BURMA/BIRMANIE:** CURATOR,  
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.  
**CAMBODIA/CAMBODGE:** ENTREPRISE KHMÈRE  
DE LIBRAIRIE  
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.  
**CEYLON/CEYLAN:** LAKE HOUSE BOOKSHOP  
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,  
Colombo.  
**CHINA/CHINE:**  
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.  
99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.  
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.  
211 Honan Road, Shanghai.  
**HONG KONG/HONG-KONG:**  
THE SWINDON BOOK COMPANY  
25 Nathan Road, Kowloon.  
**INDIA/INDE:**  
ORIENT LONGMANS  
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras & New Delhi.  
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY  
Calcutta & New Delhi.  
P. VARADACHARY & COMPANY, Madras.  
**INDONESIA/INDONÉSIE:** PEMBANGUNAN, LTD.  
Gunung Sahari 84, Jakarta.  
**JAPAN/JAPON:** MARUZEN COMPANY, LTD.  
6 Tori-Nichôme, Nihonbashi, Tokyo.  
**KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):**  
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.  
5, 2-KA, Chongno, Seoul.

**PAKISTAN:**  
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY  
Dacca, East Pakistan.  
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.  
THOMAS & THOMAS, Karachi.

**PHILIPPINES:**  
ALEMAR'S BOOK STORE, 769 Rizal Avenue, Manila.  
POPULAR BOOKSTORE, 1573 Doroteo Jose, Manila.

**SINGAPORE/SINGAPOUR:** THE CITY BOOK  
STORE, LTD., Collyer Quay.

**THAILAND/THAÏLANDE:**  
PRAMUAN MIT, LTD.  
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.  
NIBONDH & CO., LTD.  
New Road, Sikak Phya Sri, Bangkok.  
SUKSAPAN PANIT  
Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.

**VIET-NAM (REP. OF/RÉP. DU):**  
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THU  
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

## EUROPE

**AUSTRIA/AUTRICHE:**  
GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.  
B. WÜLLERSTORFF  
Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.  
GEORG FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien, V.  
**BELGIUM/BELGIQUE:** AGENCE  
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.  
14-22, rue du Persil, Bruxelles.  
**BULGARIA/BULGARIE:** RAZNOIZNOS  
1, Tzar Assen, Sofia.

**CYPRUS/CHYPRE:** PAN PUBLISHING HOUSE  
10 Alexander the Great Street, Strovolos.

**CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:**  
ARTIA LTD., 30 ve Smečkách, Praha, 2.  
ČESKOSLOVENSKÝ SPISOVATEL  
Národní Třída 9, Praha, 1.

**DENMARK/DANEMARK:** EJNAR MUNKSGAARD, LTD.  
Nørregade 6, København, K.

**FINLAND/FINLANDE:** AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA  
2 Keskuskatu, Helsinki.

**FRANCE:** ÉDITIONS A. PÉDONE  
13, rue Soufflot, Paris (V°).

**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/**  
**ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**  
R. EISENSCHMIDT  
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.

ELWERT UND MEURER  
Hauptstrasse 101, Berl'n-Schöneberg.

ALEXANDER HORN  
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.

W. E. SAARBRACH  
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).

**GREECE/GRÈCE:** LIBRAIRIE KAUFFMANN  
28, rue du Stade, Athènes.

**HUNGARY/HONGRIE:** KULTURA  
P. O. Box 149, Budapest 62.

**ICELAND/ISLANDE:** BÓKAVERZLUN SIGFÚSAR  
EYMUNDSSONAR H. F.  
Austurstraeti 18, Reykjavik.

**IRELAND/IRLANDE:**  
STATIONERY OFFICE, Dublin.

**ITALY/ITALIE:**  
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI  
Via Gino Capponi 26, Firenze,

& Via Paolo Mercuri 19/B, Roma.

**LUXEMBOURG:**  
LIBRAIRIE J. TRAUSCHSCHUMMER  
Place du Théâtre, Luxembourg.

**NETHERLANDS/PAYS-BAS:**  
N. V. MARTINUS NIJHOFF  
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

**NORWAY/NORVÈGE:** JOHAN GRUNDT TANUM  
Karl Johansgate, 41, Oslo.

**POLAND/POLOGNE:** PAN, Pafac Kultury i Nauki,  
Warszawa.

**PORTUGAL:** LIVRARIA RODRIGUES & CIA.  
186 Rua Aurea, Lisboa.

**ROMANIA/ROUMANIE:** CARTIMEX  
Str. Aristide Briand 14-18,

P. O. Box 134-135, Bucureşti.

**SPAIN/ESPAGNE:**  
LIBRERIA BOSCH  
11 Ronda Universitaria, Barcelona.

LIBRERIA MUNDI-PRENSA  
Castelló 37, Madrid.

**SWEDEN/SUÈDE:** C. E. FRITZES  
KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B  
Fredsgatan 2, Stockholm.

**SWITZERLAND/SUISSE:**  
LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.  
HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, Zürich 1.

**TURKEY/TURQUIE:** LIBRAIRIE HACHETTE  
469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/**  
**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES**  
**SOVIÉTIQUES:** MEZHODUNARODNAYA  
KNYIGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.

**UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:**  
H. M. STATIONERY OFFICE  
P. O. Box 569, London, S.E. 1

(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,  
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).

**YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:**  
CANKARJEVA ZALOŽBA  
Ljubljana, Slovenia.

**DRŽAVNO PREDUZEĆE**  
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.

**PROSVJETA**  
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.

**PROSVETA PUBLISHING HOUSE**  
Import-Export Division, P. O. Box 559,

Terazije 16/1, Beograd.

**LATIN AMERICA/**  
**AMÉRIQUE LATINE**

**ARGENTINA/ARGENTINE:** EDITORIAL  
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.

**BOLIVIA/BOLIVIE:** LIBRERIA SELECCIONES  
Casilla 972, La Paz.

**BRAZIL/BRÉSIL:** LIVRARIA AGIR  
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,  
Rio de Janeiro.

**CHILE/CHILI:**  
EDITORIAL DEL PACIFICO  
Ahumada 57, Santiago.

**LIBRERIA IVENS,** Casilla 205, Santiago.

**COLOMBIA/COLOMBIE:** LIBRERIA BUCHHOLZ  
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

**COSTA RICA:** IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS  
Apartado 1313, San José.

**CUBA:** LA CASA BELGA  
O'Reilly 455, La Habana.

**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE**  
**DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA  
Mercedes 49, Santo Domingo.

**ECUADOR/ÉQUATEUR:** LIBRERIA CIENTIFICA  
Casilla 362, Guayaquil.

**EL SALVADOR/SALVADOR:** MANUEL NAVAS Y CIA.  
1a. Avenida sur 37, San Salvador.

**GUATEMALA:**  
SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA  
6a. Av. 14-33, Ciudad de Guatemala.

**HAITI/HAÏTI:**  
LIBRAIRIE "À LA CARAVELLE", Port-au-Prince.

**HONDURAS:**  
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.

**MEXICO/MEXIQUE:** EDITORIAL HERMES, S. A.  
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.

**PANAMA:** JOSE MENENDEZ  
Agencia Internacional de Publicaciones,  
Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.

**PARAGUAY:** AGENCIA DE LIBRERIAS  
DE SALVADOR NIZZA  
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

**PERU/PÉROU:** LIBRERIA INTERNACIONAL  
DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.

**URUGUAY:** REPRESENTACION DE EDITORIALES,  
PROF. H. D'ELIA  
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.

**VENEZUELA:** LIBRERIA DEL ESTE  
Av. Miranda, No. 52, Edif. Galipán, Caracas.

## MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

**IRAQ/IRAK:**  
MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.

**ISRAEL/ISRAËL:** BLUMSTEIN'S BOOKSTORES  
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,  
Tel Aviv.

**JORDAN/JORDANIE:** JOSEPH I. BAHOS & CO.  
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

**LEBANON/LIBAN:**  
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE  
92-94, rue Bliss, Beyrouth.

## NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

**CANADA:** THE QUEEN'S PRINTER  
Ottawa, Ontario.

**UNITED STATES OF AMERICA/  
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**  
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.

## OCEANIA/Océanie

**AUSTRALIA/AUSTRALIE:**  
WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.

UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.

THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY  
Parap Shopping Centre, Darwin, N.T.

COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.  
Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.

MELBORNE CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED  
10 Bowen Street, Melbourne C.1, Vic.

COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.  
363 Swanston Street, Melbourne, Vic.

THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W.A.

UNIVERSITY BOOKROOM  
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.

UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED  
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.

**NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:**  
GOVERNMENT PRINTING OFFICE  
Private Bag, Wellington

(and Government Bookshops in Auckland,  
Christchurch and Dunedin).

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to  
Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes,  
ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).